Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2150 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 12 OCTOBRE 1925 — NGÀY 25 THÁNG TÁM NĂM ẤT SỬU — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12$00	15$00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

南中日報 六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 6256

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 152-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU chủ bút.

ĐIỀN LÍNH

Lời nghị-định miễn lính

(Tiếp theo)

Nghị định quan Tổng-thống Đông-pháp ngày 23 Octobre 1923 như vầy:

∴

Quan Tổng-thống Đông-pháp, thưởng thọ tam-đẳng bửu-tinh.

Chiếu y chỉ-dụ ngày 20 Octobre 1911 nẩy quyền quan Tổng-thống và..........

Chiếu y chỉ-dụ ngày 20 Février 1923.

Chiếu y chỉ-dụ ngày 28 Août 1908, chế cải chỉ-dụ ngày 31 Juillet 1919 dạy về sự tuyển mộ quân lính thổ nhân Nam-kỳ.

Chiếu y lời nghị ngày 4 Octobre 1910 ban hành chỉ-dụ ngày 28 Août 1908, trên đấy;

Chiếu y điều thứ 8 trong chỉ-dụ ngày 8 Avril 1923 miễn lính cho trong Đông-pháp;

Chiếu theo ước cử của Thống-tướng đốc quân Đông-pháp và ước cử của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, các quan thuộc-địa bộ thượng-thơ công nhận;

NGHỊ ĐỊNH:

Điều thứ nhứt. — Những trai-tráng thuộc các hạng kể ra sau nầy thảy đều đặng miễn lính:

1°— Người trưởng-thượng trong nhà đứng lảnh coi phần hương-hỏa hay là con trai trưởng-nam kể theo thứ tự khi nào người lớn trong nhà trình khai-sanh hay là tờ kiết lập tại quan nô-te chứng rằng mình tuổi đã bảy mươi, hoặc trình giấy của quan thầy thuốc mà Nhà-nước phải coi cho mình theo lời mình xin, chứng rằng mình là người tàng-tật không kham gánh vát việc phụng tự ông bà.

« Đây nói về cha già bảy mươi hay « là có tật nguyền không kham gánh « vát phần hương-hỏa, đã giao cho « con trưởng-nam lãnh coi phụng-tự, « muốn cho con trai trưởng-nam đặng « miễn lính, thì phải xin khai-sanh « hay là tờ kiết-lập tại nô-te thế cho « khai-sanh mà trình quan chứng chắc « rằng mình tuổi đã bảy mươi; hoặc « trình giấy quan thầy thuốc Nhà-nước « phải coi tật bịnh mình cho mình, « chứng rằng mình là người tàng-tật. « Làm đặng đủ phép đủ lẽ, trúng y. « theo luật vậy, quan trên mới chuẩn « miễn lính cho con trai trưởng-nam « của mình để nó ở nhà lo phụng-tự « ông bà giữ phần hương-hỏa.

« Nếu người cha tuổi chưa 70 và « không tàng-tật mà giao phần hương « hỏa cho con trai trưởng-nam và « muốn xin cho nó đặng miễn lính thì « không đặng; vì người cha còn đủ « sức phụng-tự ông bà, con chưa « thế đặng.»

Cơn nào, người con trai trưởng nam mà bất lực như cách đã chỉ trong khoản trên đây, hoặc đi khỏi như ý luật Bổn-quốc đã dạy, hoặc ngăn trở về sự riêng gì khác nữa mà có quan Chủ-tỉnh giữa hội-nghị địa-hạt công nhận cho rằng, người con trai trưởng nam ấy không kham gánh phần hương-hỏa, cơn ấy người con thứ mới đặng lên thế cho người trưởng-nam mà hưởng ân miễn lính; song người con thứ mà đặng thế hưởng như vậy là khi nào người trưởng-nam không trốn lánh trong khi bắt thăm để ra lẽ mình không tùng-phục hoặc là không trốn lính.

Các thể-lệ nầy buộc qua cho phận con nuôi cũng đặng, nếu nó có đủ bằng-cớ mà trình quan, chứng rằng sự nhận nuôi làm con ấy đã lập ra ít nữa là bốn năm trước ngày 1er Janvier năm bắt thăm đi lính.

Những tờ sao-lục khai-sanh, những giấy lương-y chứng bịnh buộc phải có mà trình quan như lời dặn trước kia, đều đặng xin phát không cho; khỏi phải tốn tiền chi hết; cho đến con niêm cũng tha cho khỏi dóng.

Dầu hiểm trở cách nào mà cũng còn có thể làm đặng, thì giấy chứng bịnh của thầy thuốc ninh đề một vị Langsa cho thì hay hơn.

« Khoản trước nói về phận người « cha tuổi đã bảy mươi, hay là bị « tàng tật, không gánh phần hương- « hỏa đặng phải giao cho con trai « trưởng-nam phụng tự, muốn cho « con trưởng-nam đặng miễn lính, « thì phải làm sao tôi đã có giải rõ. « Bây giờ, khoản nầy nói về sự trai « trưởng-nam không kham gánh phần « hương-hỏa, nên phải giao lại cho « con trai thứ lãnh coi mà phụng-tự « và muốn cho con thứ đặng miễn « lính, thì người trưởng-nam cũng « phải làm y như cách người cha làm « cho trai trưởng-nam khi nãy đó vậy: « là phải chiếu khai-sanh chứng rằng « mình tuổi đã bảy-mươi, hay là « trình giấy quan lương-y chứng rằng « mình là người tàng-tật, không kham « gánh vát phần hương-hỏa nữa đặng, « thì người con thứ lên thế cho người « trưởng-nam phụng-tự ông-bà mới là « đặng miễn lính cho.

« Vì, bằng người trưởng-nam tuổi « chưa bảy mươi, không tàng-tật dầu « có giao phần hương-hỏa cho người « con thứ, người con thứ cũng không « đặng thế hưởng ân miễn lính của « trưởng-nam.

« Cho đến một người con nuôi mà « có giấy tờ nhận nuôi cách bốn năm « trước ngày đầu năm, năm của nó « bắt thăm, thì cũng in như con « ruột, người cha cũng đặng giao « phần hương hỏa và xin cho nó « đặng nhờ ân miễn lính vậy.

Điều thứ hai: *Tay rường cột của nhà.* Phận người làm cha mẹ có năm đứa con còn sống đủ, trong cơn ra bắt thăm đi lính; hoặc người hiện có bốn đứa con mà là phận góa bụa:

Người anh cả trong một bầy anh em mồ côi cha mẹ.

Trai trưởng-nam của một bà sương phụ, nghĩa là của một người đờn-bà góa.

Trai trưởng-nam của một ông lão tới tuần dục-qui du củ nghĩa là tuổi đà bảy mươi.

Trai trưởng nam của một người dân bộ có trình đủ giấy tờ y như thể lệ đã buộc trong khoản trước, chứng quả người cha bất lực:

Trai trưởng-nam, con ruột, một tay nuôi-dưỡng mẹ già; song, ít nữa là bà mẹ phải nhận xin cách bốn năm trước, trước ngày đầu-năm, năm bắt thăm đi lính.

Cũng đặng phần chuẩn miễn, vì phận mình là tay rường cột trong nhà y như thể-lệ để trong khoản trước nói về ân chuẩn miễn cho con thứ và con nuôi.

« Điều thứ hai chỉ rõ những người « đứng vào hạng đó đều đặng chuẩn « miễn: 1· — người có đủ vợ chồng « mà hiện có năm mặt con; 2. — « người góa vợ hiện có bốn đứa con; « 3· — Anh cả trong một bầy con mồ- « côi cha mẹ; 4· — Trai trưởng nam « của người đờn-bà góa; 4· — Trai « trưởng nam của ông-già bảy mươi « v. v. Những hạng người nầy, theo « như đều thứ ba nghị định nầy, đều « đặng chuẩn miễn; mà thuở nay « làng tổng làm bất đã biết bao người « đông con, người mẹ-góa con mồ-côi, « người cha già bảy mươi không ai « hoạn dưởng ra bắt thăm đi lính. « Thảm cho phận người hạng nầy bị « bắt hiếp cũng không biết sao mà « kêu nài. Vậy thì từ đây, làng tổng, « nên dung chọ những người hạng « nầy rảnh phận mà làm ăn, nuôi mẹ « nuôi cha, nuôi con thơ dại. Nếu « người hạng nầy còn bị làm bắt, thì « phải tới quan kêu nài, chớ có cắn « răng chịu như thuở nay vậy nữa « mà thiệt thòi chút phận.

Điều thứ ba. — *Miễn cho anh bắt em.* Miễn cho người lớn tuổi hơn trong hai anh em bị đi bắt thăm một lượt và đều bắt trúng số đi lính hết, nếu người nhỏ hơn (người em) quan thầy nhận cho tinh thần tráng kiện, đủ phần đi lính.

« Điều thứ ba nói hai anh em một « bị đòi đi bắt thăm một lượt với « nhau và cả hai đều bắt nhằm số « thăm đi lính, khi thầy-thuốc coi rồi, « nhận cho người em tinh thần tráng « kiện », đủ sức đi lính, thì người anh đặng chuẩn miễn.

Điều thứ tư. — Miễn cho người nào có anh hay là em sẽ bị đòi nhập ngũ, sẽ xin đăng, hay là có đi lính rồi, sẽ xin đăng lại nữa.

« Điều nầy muốn nói người mà có anh hay là em đã sẵn chọn đi rồi mà chưa đi, sẽ bị đòi nhập ngũ bữa nào chưa biết, hay là sẽ vào đăng lính, hoặc nữa đã có đi lính mãng khóa rồi, sẽ xin đăng lại thì đặng nhờ ân chuẩn miễn riêng cho.»

LÊ-HOÀNG-MƯU.

(Mai tiếp.)

CÁI NẠN VÔ SƯ, VÔ SÁCH

Từ khi Chánh-Phủ theo lời yêu cầu của đôi nhà làm báo ngoài Bắc thi-hành việc dạy tiểu-học bằng quốc-ngữ cho tới bây giờ, tuy ai cũng đều hoan-nghinh cái ý tốt của Chánh-Phủ cả, song hết thảy người tri thức đều có một cái ý phàn nàn chung như sau nầy: « người Annam học tiếng Annam, còn gì hay bằng, song chỉ khốn một nỗi là vô sư vô sách ».

Vì dạy học tiểu học bằng quốc-ngữ vô sư vô sách cho nên gần đây có một nhà đại-tri-thức kia mỗi khi được tiếp một nhà làm báo nào tới chất-vấn ngài về cái vấn-đề dạy tiểu học bằng quốc-ngữ thì ngài, chẳng phải là cho việc dạy học bằng quốc-ngữ là quấy, mà chỉ riêng phàn nàn về cái nỗi « không sách, không thầy » trong việc dạy học bằng quốc-ngữ ngày nay.

Thấy ý-kiến đôi người có ý phàn nàn về những sự khuyết-điểm trong việc dạy học bằng quốc-ngữ như thế, ông Phạm-Quỳnh là một nhà làm báo ở ngoài Bắc và lại chính là một tay xướng-xuất nên việc dạy học bằng quốc-ngữ ngộ nhận rằng người ta công-kích việc dạy học bằng quốc-ngữ; vì vậy trong số « Nam-Phong » *mới xuất bản gần đây, ông Quỳnh lại phải nhọc lòng mà bàn đi nói lại về vấn-đề nầy.*

Kẻ bàn đã có người nghe, ai phải ai quấy đã có công-luận, luận-giả chẳng cần phải phân-trần [illegible] đôi lời [illegible] theo ý-kiến cá nhân mà bàn qua đôi lời về cái nạn vô sư vô sách.

Xưa nay vô luận học về môn học nào, phàm muốn cho tinh thông về môn học đó thì phải có ông thầy đã từng học-tập nghiên-cứu về môn đó trong bao nhiêu năm thì người theo học mới mong học được thấu-đáo. Nghề dạy quốc-ngữ cũng vậy, học trò muốn tập luyện quốc-ngữ cho thông thạo thì ít ra cũng phải có ông thầy biết những phương pháp về việc dạy quốc-ngữ. Nhưng cứ như cái tình-thế chung của thầy giáo ngày nay mà nói, tuy cũng có vài thầy viết được quốc-ngữ, song cái số đó là một cái số rất ít, còn thì ta có thể nói rằng phần nhiều ông thầy nếu có viết một bài quốc-ngữ thì cũng thường thường là bất thông chẳng những cách sắp đặt lộn-xộn, mà cho đến cách dùng chữ cũng ít khi đúng.

Có người nói rằng: « *quốc-ngữ là tiếng của* « *mẹ đẻ* » *từ đứa con nít trở lên tới người lớn, ai là không biết mà còn phải học làm chi* ». *Phải, quốc-ngữ vốn là tiếng trong nước, ai cũng biết thật, nhưng quốc-ngữ ngày nay có khác với quốc-ngữ ngày xưa, nghĩa là xưa kia ta chỉ lấy tiếng ta để mà nói chuyện, phàm có biên viết cái gì thì đã có chữ Tàu để diễn-đạt tư tưởng mình; bây giờ thì khác hẳn, quốc-ngữ ngày nay đã thành quốc-văn nghĩa là tiếng nói của mình đã gây thành một nền văn-chương, phải có học tập và nghiên cứu thì mới có thể hiểu được quốc-văn và viết quốc-văn cho thông.*

Đã biết rằng ông thầy phải học quốc-văn mới biết mà dạy trẻ, thì cứ lấy theo lẽ công mà nói, ngày nay ta cũng cần phải có một cái trường để rèn đúc lấy thầy giáo thông thạo quốc-văn, nghĩa là phàm những học trò thi đậu bằng sơ-học hay thành-chung rồi (nói riêng về một hạng chuyên dạy quốc-ngữ) phải có qua một cái trường dạy quốc-ngữ trong một cái thời-hạn là hai năm hay ba năm — tùy theo cái trình độ sự học — thì các thầy giáo ta mới mong sau nầy am-tường về quốc-văn mà biết cách dạy học trò.

Trong khi đợi có một cái trường để thầy giáo chuyên học về quốc-văn như vừa nói ở đây, có một cách cũng có thể bổ-ích đôi chút cho các thầy giáo là các thầy giáo ta nên năng coi báo quốc-ngữ để — không phải là thâu thái lấy tư tưởng cao kỳ (!) — biết những cách đặt để, dùng chữ.

Tuy rằng có thầy biết dạy quốc-văn cho thạo, như thế cũng chưa phải là đủ, người thợ kia dầu khéo cho mấy mặc lòng cũng phải có khí-cụ (outils) tốt thì mới mong làm đồ cho thật tinh xảo; việc dạy học bằng quốc-ngữ ngày nay cũng phải có khí-cụ tốt nghĩa là có thầy hay mà không có sách soạn cho con trẻ học thiệt tốt thì việc dạy quốc-ngữ chưa có thể gọi là hoàn toàn được.

Vấn-đề soạn sách nầy Chánh-phủ cũng đã lưu-tâm tới, song tiếc rằng cả ba kỳ chỉ ở Hanoi có một Hội-đồng [illegible] ấy một Hội đồng nào để soạn sách, như vậy sau nầy trong việc dạy học sẽ có một điều trở-ngại là vì trong mỗi xứ có một thổ-âm riêng và có ít tiếng khác nhau, biết lấy tiếng ở xứ nào làm đúng mà làm định-chuẩn, vậy cần phải cả suốt ba kỳ đều mỗi xứ có một Hội-đồng tư-thơ riêng, miễn rằng sách soạn phải theo đúng với chương trình của Chánh-phủ.

Nay trong khi đợi có Hội-đồng tư-thơ và sách mới cho trẻ nhỏ học, mong rằng các nhà trước-thuật hãy soạn gấp những sách yếu cần cho sự học quốc-ngữ của trẻ và mỗi khi ai ra được cuốn nào soạn đúng với chương trình của nhà-nước thì mong rằng Chánh-phủ nên công nhận làm sách giáo-khoa để phân phát cho các trường.

Ngoài việc soạn sách giáo-khoa (livres classiques) ra, ta cũng nên mong rằng các bực văn-hữu nên soạn thêm những sách để trẻ coi cho giải-trí và mở mang thêm kiến-thức, song có một điều ta nên chú-ý là phàm những bài hoặc trích-dịch ở sách Tây hay tự soạn lấy phải có giảng giải kỹ-lưỡng những tiếng lạ chữ mới ở dưới cho trẻ nhỏ hiểu và mỗi bài nên có thêm bài câu hỏi để tập cho học trò có cái tánh suy nghĩ.

Tóm lại mà nói, phàm việc gì cũng vậy, việc hay mà người vụng đồ dỡ thì việc hay tới đâu cũng hóa ra hư, vậy mong rằng sẽ có người lưu tâm mà bổ-cứu những điều khuyết điểm đã nói ở trên thì việc dạy học bằng quốc-ngữ ở các trường tiểu-học ở nước ta mới mong được hoàn toàn vậy.

ĐẢNG XUYÊN.

ĐÊM RỐT CỦA NGƯỜI TỘI TỬ HÌNH

Tác giả: CAO-HIỀN-VINH.
Nghiệp-chủ Lương-mỹ, Bentré.

LIX

Nghĩ bề nào cha tôi cũng quở la rồi, thà mà đáp thẳng lời, để cha tôi tường tất; họa may cha tôi có hồi tâm xót phận mà bỏ qua cho. Tôi mới ngần-ngừ rằng:

« Thưa cha, cha nghĩ coi, phận con bây giờ, còn nói chi chuyện kết tóc xe tơ, cho buồn cả bụng cho nhơ cả đời. Dễ mô cha lại chẳng biết, chồng của con ngày nay, thân làm tù ngục thất, tại ai, chẳng phải tại con. Bởi tại nơi con chẳng biết giữ mình, để ra thất tiết, gây họa cho chồng; con tưởng cái tội của con làm, có gụt rửa mấy sông, nhơ nhuốc cũng không hay sạch. Nếu con phải là con nhà gia-giáo, tam-tùng tứ đức không dời; nếu con phải là một con đờn-bà biết giữ tiết trinh, thờ chồng cho rạng, chồng con dầu có thác, để con gảy gánh giữa đàng đi nữa, con phải cam ở vậy mà nuôi con giữ tròn một kiếp, còn chưa biết con chuộc đặng tội lỗi, rửa rạch tiếng nhơ với đời cùng chăng; huống chi, vì con mà chồng phải lụy, chồng con lại còn đang ngồi sờ-sờ giữa chốn ngục trung, thân sống như thân chết, đêm tưởng vợ ngày nhớ con, dập thảm đeo sầu, mắt không ráo giọt; lẽ dâu con, ăn no mặc ấm, chẳng xót phận chồng, lại con đành vong nghĩa phụ ơn, nỡ lờ chấp chỉ. Dường ấy trời đất nào lại dung dưỡng loài ác phụ như con! Con mà đành lòng bỏ chồng mà lấy chồng, mặt mũi nào con còn ngó chồng con cho đặng! Con há chẳng thẹn với non sông, hổ cùng thiên-hạ lắm chăng?

Cha tôi nói: « Lời con phân cha nghe cũng phải, song theo như lẽ hằng thì vậy, ngặt như phận con đây nào phải vậy con; con phải biết, con mà đụng thằng Xích-đầu-Tử, kết nghĩa vợ chồng với nhau, tuy là phụ-mẫu sở sanh, chớ mẹ cha không định. Nó bắt heo về núi mà ép con ưng nó vậy thôi; nay có lý nào con tưởng chồng mà không nghĩ cha, con vị tình không vị hiếu sao con? Biết vậy mà phải chi nó còn có ngày trở về với con, phụ-tử đoàn viên, vợ chồng tái hiệp, thì cha cũng chẳng nỡ làm chi lở bực cho dờn ngang cung; ngặt bởi — con còn biết rõ hơn cha — nó đã bị án chung thân, lại còn thêm một án sát-nhân chưa xử, ai tưởng nó còn trông thấy tình cảnh ấy, nước non nầy đặng chăng. Cha tưởng bề nào thì cũng con mất cha, vợ mất chồng, không lý con trực tiết phòng không đến thác; nhứt là phận của con, cha già con trẻ, cha một mai đi rồi, con dễ gì tuổi chưa ba mươi, mà con không chịu thất thân cải giá, ở vậy nuôi con; thà nay — bề nào việc tóc tơ của con cũng đã vở lở ra rồi — gặp dịp cha định quyết cho con chắp nối cùng thầy ba, một là con, vì cha mà ra lấy chồng đặng mà đền đáp tất công, gọi lòng hiếu thảo; hai là con vì con thơ mà cải-giá, lấy chồng nuôi con, gẫm chẳng chi mà gọi phụ tình; nghĩ như người xưa còn đặng hiếu mất trinh, huống chi con, đặng hiếu mà khỏi lỗi tình, lý đâu lại cãi cha mà không đành cải giá sao con?

« Lời cha phân, đã cạn, vậy con nằm đêm, ráng xét xa cho hẳn lẽ dời; chữ hiếu con mựa lấy làm chơi, tình hiếu vẹn mới ra người rõ đạo! »

Thấy cha tôi nằng-nặng quyết một theo ép tôi lấy chồng nuôi con, tôi chẳng biết liệu sao, tôi phải năn-nỉ với cha tôi, xin để cho tôi ít ngày, xét kỹ phận mình lại đã. Cha tôi bằng lòng, để cho tôi đâu đặng năm ngày, cha tôi thấy sao tôi không nói chi đến đều, cha tôi mới nhắc:

« Sao, chuyện cha nói bữa hôm với con như vậy đó, con có bằng lòng hay không mà con đành chữ hàm thinh, không hề nói tới vậy con? »

Nghe hỏi, tôi liền thở ra, rồi ngồi chắt lưỡi lắt đầu, mà than rằng: « Khổ dữ a! Khổ tâm cho tôi dữ a! Chồng hỏi chồng có hay nông nỗi! »

(Còn nữa)

Bắt đứa sát nhân

VỤ GIẾT ÔNG ĐỘI CỦA Ở GÒ-VẤP

Cách vài tháng trước, ông đội Của là một ông đội Mã-tà hồi hưu, cùng vợ chồng già cất nhà ở Govap, thình lình, lúc nửa đêm, ông bị gian nhân vào tận sát ông mà lấy của. Sáng ngày truy hô, quan làng tới thấy vậy hay vậy chớ không dễ biết tay sát nhân, còn của mất, bà đội chỉ biết mất Lư chưn-đèn và áo quần ở ngoài, chớ còn đồ trong mất bao nhiêu thì không hiểu. Truy tróc gian nhân hết sức mà không ra, thì ai nấy đều ngã lòng bỏ qua; không dè cách mấy bữa rày đây, bà đội tới làng thưa rằng tên Nhần ở gần giết chồng bà mà đoạt của, bởi vì bà thấy bên nhà nó có mấy khúc hàng xanh của chồng bà mua. Bà nói: Lúc chồng bà còn sống, tên Nhần mươi bữa nửa tháng mới bước tới nhà bà một lần, chớ không khi nào qua thường như từ lúc chồng bà bị giết. Chồng bà thác rồi, không hiểu tại sao Nhần mỗi ngày cứ qua nhà bà mà nằm mãi, lại còn có ra bộ than dài thở vắn, dường bị lương-tâm nó cắn. Bà sanh nghi, bà mới làm bộ qua nhà Nhần mà chơi, mà mới thấy khúc hàng xanh nói đó. Lập tức làng hiệp với thầy Đội-Sao lên nhà Nhần xét bắt ra quả có đồ của ông đội Của. Có hai cái bàn khoản đất nữa. Với hai cái bàn khoản nầy, Nhần lại mướn thằng nhỏ con sáu-Thẩm làm giấy nói ông Đội-Của lúc sanh thời, treo đất cho nó hai trăm. Vì vậy nên mẹ con thằng nhỏ nầy cũng bị nhốt hết mấy ngày. Nay Nhần đã thú tội, chịu rằng mình là kẻ sát nhân, giết ông già mà lấy bạc. Nhần nay còn bị giam.

Nghe ra, ai nấy ở Gò-vấp đều lấy làm lạ quá. Nhần vốn là con hộ Đồng ở Bến-cát, nhà giàu có; lại như Nhần ở Gò-vấp, tuy chẳng phải giàu, chớ cũng là cho vay nhiều ít, nghèo khổ gì mà giết người lấy của. Vả lại Nhần là đứa hiền lương, ở biết lễ nghi, biết kính biết vì người trên kẻ dưới. Tánh ăn ở nhỏ nhoi ai cũng thương. Nay nghe Nhần làm ác tệ như vậy, ai nghe cũng lấy làm lạ mà ngậm-ngùi, thương tiếc. Có kẻ nói vì nó làm ác, nên hồn ông già cột nó qua nhà nằm mãi cho bà đội biết mà nghi nang. Nói vậy còn theo lối dị-đoan, kỳ trung nó làm ác giết ông già, nên lương tâm nó hằng ngày theo cắn-rức làm cho nó dả-dượi, cứ qua nhà ông già mà nằm hoài, dường thể biết ăn-năn sự mình làm quấy. Ấy mới quả thiên võng khôi khôi, sơ nhi bất lậu đó. Thật rất đáng khen thầy Đội Sao và làng Gò-vấp bắt ra vụ nầy, công kia chẳng nhỏ.

RỌI HÌNH CHO TRẺ NHỎ XEM
AU GUIGNOL
(Góc đường Blancsubé và Marc-Pourpe)
Chương trình ngày 11 và 15 Oct. 1925
1· Eclair Journal Nº 8 (1925).
2· Fabrication idéale du film
3· Le Spéculateur en grains (1ère p.)
4· A travers l'Ile de Ceylan
5· La voisine de Malec (2 p.)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Đông-pháp thời sự

SAIGON

Mượn xe đi dạo

Le R. P. V... père apostolique, secrétaire à l'Evêché, nhà ở tại đàng Richaud, môn-bài số 180, vừa rồi bị một bợm nào không rõ, song biết rằng đó là đạo - chích chớ không ai mà lạ, thừa lúc đêm khuya ông đang nằm-ngủ, nhảy tường leo vô, ý cũng quyết vô đặng lấy đồ-đạc bạc vàng, song coi thế bất tiện sao đó, bèn lấy đi ra có một cái xe-máy hiệu *Hirondelle*, số 161822 giá đáng 740 quan, mà thôi.

Một món đó cũng là khá rồi, chớ còn đợi chờ lấy tới giống gì nữa. Cái xe - máy mà được giá 740 quan tiền tây, tính theo tiền Đông-pháp thì cũng bảy-mươi mấy đồng chớ ít ỏi gì đó sao. Đã vậy lại còn tiện là đem về đạp đi dạo chơi vài ngày rồi sẽ đem bán mới sướng cho chớ.

Lấy nón ra đi

Thầy giáo Nguyen-huu-V.., nhà ở tại đàng Thomson môn bài số38; vì đã làm thầy giáo thì phải có mướn một đứa ở đặng để sai vặt, khi muốn mua món gì cho có, chớ chẳng lẽ mỗi khi khách tới mình phải chạy đâu nầy mua thuốc, lại đâu kia mua rượu, hoặc là đem nước cho khách uống ; như vậy e khiếm nhã lắm. Bởi cớ cho nên thầy có mướn một đứa nhỏ ở, tên là Nguyen-van-Bay 19 tuổi, gốc ở tại làng Thanh-thuy (Mytho). Ở từ ấy những nay thầy cũng có bụng thương, nghĩ vì con người ta ai cũng như ai, chỉ có một chữ nghèo mà phải ra thân làm tôi làm tớ. Dè đâu cái thằng nó vô ân bạc nghĩa làm sao, người ta đang thương chẳng để thương luôn, lại muốn làm cho chúng ghét. Vừa rồi đây nó nghĩ sao chẳng biết, nó thừa lúc thầy vắng mặt, bèn lôn ra đi, lấy hết 9 đồng bạc. Đã vậy nó còn đem theo một cái nón nỉ giá đáng bốn đồng rưỡi của thầy, đặng để dành đội đầu che nắng nữa mới ngộ cho chớ. Thật cái thằng nhỏ mà biết việc quá há ! Nầy em, đều nói thì nói mà nghe chơi vậy, chớ nhỏ mà biết như vậy không tốt gì đâu. Có ngày ở tù đa em !

Ngày hội Dân-quốc của người tàu

Bữa mồng 10 vừa qua là ngày hội Dân-quốc của người Tàu.

Ở Saigon tuy người khách ở đông song không có cái vẽ náo nhiệt và có cái cảnh-tượng ngày Dân-quốc gì cả, chỉ duy ở Cholon cái cảnh-tượng ngày hội Dân-quốc của người Tàu mới thấy trình bày ra một cách rõ rệt: vừa náo nhiệt và vừa um sùm.

Ban ngày thì khắp các nhà đều đóng cửa treo cờ, không lấy gì làm rộn rịp cho lắm; tối đến thì thiệt là náo nhiệt : nhà nào cũng chưng đèn rực-rỡ, bước chưn vào tới Cholon khác nào như hiện thân ở hoàng-kim thế-giới !

Trong các cuộc vui của họ bữa đó, chỉ có cuộc cộ đèn là vui nhứt, học-sanh đông không biết bao nhiêu mà kể, tiếng kèn xen lẫn với trống, thiệt là huyên náo vô cùng.

Người mình cũng vô Cholon coi hội đông quá, kẻ giắc vợ, người bồng con, không khác nào một cuộc « đấu xảo người » vậy.

Tuy bữa hội của người Tàu có náo nhiệt thật, nhưng cứ như cái cảm-tưởng riêng của ký-giả đối với bữa đó thì chẳng qua là « khách qua đường hửng-hờ chàng Tiêu » mà thôi... !

Đ. X.

Xe kéo nào gian-hùng đây

Trần-văn-Nguyên, chuyên nghề làm boy, nhà ở tại đàng Bd Paul-Bert, cũng là nghèo chớ giàu có gì đâu. Nhưng gì nhờ làm ăn chắc lót nên cũng có dư năm, ba đồng để dành xài-phí vậy thôi. Thế mà chừng cái thời xui vận bỉ tránh cũng không khỏi. Vừa rồi đây bị một chủ xe-kéo, không rõ chủ tên gì, lộn vào lấy hết một số bạc 5 đồng và một bộ đồ trắng giá đáng chừng một đồng tư bạc. Chủ xe-kéo nào đây cũng là gian-hùng. Ối, mà nghĩ cái thứ túng rồi làm bậy, hơi sức nào mà nói. Ở tù bây giờ chớ tránh sao khỏi.

MUỐN BÁN

MIẾNG ĐẤT. Eden Cinéma — Cholon đường Tổng-đốc-Phương.

Ai muốn mua xin do nơi báo quán Lục-Tỉnh Tân-Văn thương nghị.

Rượu chát trắng ngọn

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trử bán mỗi ve 0$50 mua 12 ve 5$40.

Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai mua xin viết thơ cho ;

BÙI-QUANG-NHO — Bếntre.

QUYÊN TIỀN

Giúp dân bị thủy-tai Biênhoa

Sổ lạc quyên của báo Lục-Tỉnh Tân-Văn

Số tiền thâu trước......	947$65
MM. Michel Phú (Đào-Châu), Saigon	10 00
Trần-văn-Thinh, Commerçant à Sadec	1.00
Trần-nhựt-Thinh, Douanes et Régies à Cholon	2.00
Nguyễn-v.-Tấn, "	2.00
Nguyễn q.-Liêng, "	1.00
Nguyễn-v.-Lợi, "	1.00
Lê-văn-Phuông, "	0.50
Sté de Secours Mutuel des originaires de Gocong	20 00
Số bạc thâu tới ngày 12 Oct. 1925...	985$15

MỘT ĐỨA BÉ BẢY TUỔI GIẾT NGƯỜI

Mới đây, ở làng Valdepanas thuộc về nước Ét-banh (Espagne) có xảy ra một cái bi-kịch thiệt là gớm ghê.

Một bữa kia, trước khi ra ngoài đồng để gặt lúa với chồng, một chị ở rầy kia lấy một cái đầu trừu, cắt lưỡi, cắt tai, khoét mắt để nấu bữa ăn chiều. Khi đó đứa con lớn bảy tuổi ngồi có ý ngó rất cần thận.

Sau khi ra đồng rồi, mẹ nó có giao cho nó coi một đứa bé nhỏ là em nó mới một tuổi, nó bèn lấy ngay con dao mà cắt lưỡi cắt tai, khoét mắt em nó như mẹ nó làm thịt trừu vậy.

Chuyện nầy xảy như thế là vì người lớn vô ý giao con nít cho trẻ con trông coi. Vậy, người mình cũng nên lấy làm gương mà đừng giao con nít cho con trẻ trông coi nữa mà có ngày lại oan gia.

LỜI RAO CẦN KÍP

Vừa rồi bổn-hiệu có mướn nhiều thợ chụp hình (có đủ người Nam-kỳ và người Bắc-kỳ) để đi chụp hình thuế-thân và hình chơi cho các qui ông qui bà ở khắp lục-châu. Nay công việc xong rồi có nhiều người thợ thôi không làm với bổn-hiệu nữa mà tự ý đi lục-tỉnh chụp dạo riêng lấy lời; có người còn mạo nhận tên bổn-hiệu cho dễ có nhiều mối hàng.

Vậy xin qui ông qui bà trong lục-châu nên lưu ý để phòng như có gặp người thợ chụp hình nào xưng rằng ở tiệm chúng tôi sai đi, mà qui ông qui bà muốn chụp hình hay là trả tiền bạc chi bất kỳ nhiều ít cũng phải nài cho được cái biên-lai có số thứ tự và có in tên hiệu là «KHANH-KY et Cᵒ».

Từ nay trở đi chúng tôi không nhìn biết những giấy tờ nào hay là chịu trách nhiệm những món tiền bạc chi mà không có giấy làm bằng của bổn-hiệu.

Nay kính cáo.

KHANH - KY et Cᵒ

Photographe-54 Boulevard Bonnard

Saigon

TIN THỂ-THAO

Chiều chúa-nhựt 11 Octobre 1925, tại sân Etoile de Giadinh, từ 4 giờ tới 5 giờ thì Dakao đấu cầu với Electro, hai bên xứng tài xứng sức với nhau, trái cầu qua qua lại lại thường thường, song phần nhiều bên Dakao đều là người đã thuần thục, còn bên Electro thì có ít người mới tập rèn, chưa quen ý tứ với nhau, nên rốt cuộc bên Dakao thắng Electro ba bàn.

Từ 5 giờ tới 6 giờ thì Commerce Sport dượt với Télépost Sport.

Hai bên chơi tới mãn giờ bên Télépost thắng được hai bàn, bên Commerce Sport gỡ được một.

Cũng chiều chúa-nhựt tại sân Donai Sport sau rạp hát Bàu-Liều, Etoile de Giadinh dượt chơi với Donai Sport.

Sân nầy mới sửa lại, tuy không được láng nước, như mấy sân khác, song cũng đủ có chỗ cho người mình thảo luyện, sánh với mấy sân khác cũng như nhà lá với nhà ngói tuy vậy dầu là nhà lá cũng là nhà của mình, không ai xua đuổi.

Bên Etoile de Giadinh, thiếu M. Thi, Bớt, Barnabé, lại thêm có Giỏi I, Yam, Tám, nên không kém chi cho lắm ; rốt cuộc thắng được ba bàn, bên Donai nhiều phen công kích dữ dội, song không ăn được là nhờ có Giỏi I và Xường giữ chặc lắm, lại thêm người thủ thành cũng hay, nên không lọt vào goal được.

Chúa-nhựt tới 18 Oct. đà khởi sự tranh hình đồng, vậy cầu xin cho mấy hội lấy tình thân ái mà chơi cùng nhau, sự thắng bại là lẽ thường, chớ đừng lấy sự dữ dội mà chơi cùng nhau, làm vậy hổ với đoàn em lại không tốt gì với kẻ lớn.

NHIỆT-THÀNH

PENSIONNAT

Huỳnh-v.-Chợ

CHOLON. — Route Mytho

Trường dạy thi bằng cấp sơ-học và bằng-cấp tốt-nghiệp **(Certificat d'études primaires et diplôme de fin d'études complémentaires.**

TỰU TRƯỜNG

NGÀY 17 AOUT 1925. — nhằm 28 tháng sáu Annam.

Xin viết thơ trước đặng bổn trường để dành chỗ.

AI TÍN

Vừa tiếp được tin buồn rằng linh ái của quan năm Sée, tổng-lý báo « Opinion » và « Công-Luận », bên Pháp mới sang, chẳng may phải bịnh mới từ trần chiều hôm qua chúa-nhựt.

Cô đây hưởng-dương mới được 9 năm. Thật số phần rất nên ngán ngủi !

MỚI BIẾT :

Kiếp phù thế thôi rồi một lúc,
Mảnh hồng-nhan, vội dứt đường đi
Thân nàng chi khác tường vi,
Nở khi rạng mặt, tàn khi khuất vừng.
Tiếc vì ngày hồi còn xuân.....

Định chiều nay thứ hai, đúng 5 giờ rưỡi thì di-cữu.

Vì tình đồng-nghiệp, Bổn-quán đồng-nhân xin có mấy lời kính chia buồn cùng quan năm Sée và qui-quyến và cầu chúc hương hồn cô-em được về chốn thảnh-thơi.

Bổn-quán

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 12 Octobre 1925.

GIÁ BẠC

	12-10		10-10	
Nhà-nước..........	12 F.	40	12 F.	35
Ngân hàng Đông-pháp..	12	40	12	40
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine.	12	40	12	40
Hongkong Shanghai....	12	40	12	35
Chartered Bank......	12	40	12	35

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới)........	6$00 à 6 10
Gocong (Gạo-mới)..........	6 35 à 6 45
Bai-xau (Gạo-mới)..........	6 15 à 6 25
Baclieu (Gạo-mới)..........	6 30 à 6 40
Namvian — Gạo trắng mùa cũ..	5 65 à 5 75
Namvian — Gạo đỏ mùa cũ....	5 30 à 5 40
Giá thường (Gạo mới)......	6 20 à 6 30

Hãng ông Charrière, Dufourg, Garriguenc và Công-ti rao cho chư tôn hay rằng hãng không làm Đại-lý sở PATHÉ nữa là vì bởi sở ấy đã sáng-lập tại Saigon rồi.

Vậy từ đây sắp tới phải đến sở « PATHÉ-ORIENT » nơi đường Kinh - lấp môn bài số 10 mà thương nghị.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Amiral PONTY ở Pháp-quốc đã chạy qua Đông-pháp hôm ngày 1er Octobre.

Chiếc PORTHOS ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ tới Saigon, ngày 16 Octobre.

Chiếc CEYLAN ở Shanghai sẽ đến Saigon ngày 22 Octobre.

Chiếc COMPIÈGNE ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 15 Octobre, lối 3 giờ chiều.

Chiếc PAUL BEAU ở Bangkok sẽ đến Saigon hồi sớm mơi nây.

Chiếc CLAUDE CHAPPE ở Haiphong sẽ đến Saigon ngày 18 Octobre.

Chiếc ROUME ở Singapore sẽ tới Saigon 21 Octobre.

Chiếc ANGERS ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 21 Octobre.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc ROUME sẽ chạy đi Singapore ngày 23 Octobre, 5 giờ.

Chiếc ANGERS sẽ chạy đi Trung quốc và Nhựt-bổn lối 23 Octobre.

Chiếc COMPIÈGNE sẽ chạy đi Tourane và Haiphong ngày 18 Octobre.

Chiếc PAUL BEAU sẽ chạy Bangkok lối 15 Octobre.

Chiếc PORTHOS sẽ chạy đi Pháp-quốc lối 19 Octobre.

Chiếc Amiral NIELLY sẽ chạy đi Tourane Haiphong lối 15 Octobre.

Dịp tốt — Rẻ lắm !

Vì dư dùng nên muốn bán

Một cái xe hơi hiệu : CADIX

4 chỗ ngồi, còn tinh hảo, bình accus mới

Có đủ áo nệm và đồ phụ tùng

Định giá : 800$00

Xin do nơi : Madame HIỀN,

6, rue Jean Monlaü à Saigon.

(Hồi trước kêu là 68, rue Đỗ-hữu-vị.

HỠI ĐỒNG BÀO

Trong sáu tỉnh hãy đề phòng !

Thuở nay nghe đã nhàm tai, ai mà không rõ, bọn chệt làm bạc giả, đem á phiện lậu gạt dối Annam ; thợ bạc thì làm vàng pha đồng-hồ vàng thượng thập. — Nay lại có kẻ dối người bán nữ trang giả, nên xin đồng bào ta hãy đề phòng cho lắm ; để dọ rõ căn do sẽ nêu lên cho quan trên đuổi chúng nó ra khỏi Nam-kỳ cho nó hết xảo. — Thiếu chi tiệm Annam, sao không mua ? Vàng bạc ngọc ngà nhứt là hột xoàn là của qui, khi mình bán cần phải giao thiệp với người tình cần, nghe Annam ta có tiệm M. François Sự ở 76 Rue Vannier lối giữa dãy phố chà bán vải Chợ-cũ Saigon là người Annam đáng tin cậy, bán buôn thực thà có giấy cầu chứng bản hỏi hơn của bọn Chệc Chà, mà sao đồng-bang ta còn đi mua đâu cho mắc và nghi hoặc thiệt là đáng tiếc !

MUỐN BÁN

Một cái xe hơi hiệu « PEUGEOT » *10 ngựa 4-5 chỗ ngồi. Máy móc còn tốt lắm. Đèn và máy chạy bằng hơi điễn Nước sơn còn mới.*

Ai muốn mua xin đến hỏi nơi nhà số *61 đường Pellerin* Saigon.

ĐÈN *khí và đồ phụ tùng đèn khí, măn-sông hiệu « WIZARD » dầu lửa, dùng theo các kiểu. Bán sĩ và bán lẻ tại cửa hãng.*

TRẦN-QUANG-NGHIÊM.

200, d'Espagne SAIGON.

PHÂN CÁ VẢI RUỘNG RẤT TỐT VÀ RẤT THẠNH LỢI

CHO NHÀ CANH NÔNG

Tại nhà tôi có bán một thứ phân xương cá xay ra, rất tốt để bỏ ruộng.

Xài phân nầy vải ruộng bị phèn hoặc bị hạng, lúa tim thì lúa lên rất xanh tốt.

Còn lúa yếu vải xuống trong một tuần lễ thì thấy trở nên xanh và tươi tốt.

Dùng phân nầy lúa sai hột và nặng cân.

Phân nầy khô và tán nhỏ ra, không hôi thúi.

Xin qui ngài đọc hai cái thơ dưới nầy thì rỏ ràng chuyện thạnh lợi chắc không sai.

TRƯƠNG-VĂN-BỀN

Thương-nhơn

Nghị-viên phòng thương-mãi

40, Quai du Cambodge, 40

CHOLON

Long-tuy-trung, le 2 Octobre 1925.

A Monsieur TRƯƠNG-VĂN-BỀN

Conseiller Colonial

40, Quai du Cambodge, Cholon

Kính lời thăm ông đặng mạnh. Phân cá của ông tôi dùng đã ba năm nay rất tốt. Nội tổng tôi mỗi làng đều có xài phân nầy và người nào cũng có thạnh lợi rất nhiều. Ruộng tổng tôi không mấy tốt nên mỗi mẫu đất như không vải phân thì gặt chừng 50 hoặc 60 giạ còn vải chừng 10 bao phân 10 tạ của ông bán giá 24 $ 00 thì gặt được 120 giạ sấp lên. Đã vậy mà lúa lại chắc và nặng cân. Cây lúa bắt phân trọng tám bữa thì trở nên tươi tốt và như có bị hạng cũng không đến nỗi hư, tim.

Xin ông được thơ nầy gởi lên cho tôi 100 bao để bỏ ruộng nhà.

Nay kính,

VÕ HỮU-PHƯỚC,

Chef du canton de Long-tuy-Trung

GIADINH.

Tân-phú-thượng, le 30 Septembre 1925.

A Monsieur TRƯƠNG-VĂN-BỀN,

Conseiller Colonial,

40, Quai du Cambodge, Cholon.

Kính lời thăm ông quản bạt đặng bình yên. Phân của ông tôi chở về năm nay được chừng 1.000 tạ để bán hết rồi, xin ông để dành cho tôi 500 tạ nữa ít bữa tôi xuống chở vì phân nầy tốt lắm tôi e không đủ cho xóm tôi xài. Nhiều chỗ ruộng bị hạng lúa tim vải xuống như cứu tử huờn sanh, lúa lên rất tốt và xanh tươi hơn mấy năm trước chưa bỏ phân của ông bán.

Phân của ông vải xuống thì mỗi năm đất càng tốt thêm, đất xốp và không chai như vải phân đá và vôi.

Nhà canh nông trong xứ tôi lấy làm có phước mà biết được thứ phân nầy, vì phân tốt, trồng món chi cũng đặng thạnh lợi.

Mùa rồi ruộng tôi vì bị tim tưởng hư hao nhiều may nhờ vải phân của ông bán mà khỏi thất mùa nên tôi tạm ít hàng kính thăm ông và cám ơn ông.

Nay kính,

NGUYỄN-VĂN-ĐẬU

Propriétaire,

à Tân-phú-thượng, Cholon.

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH NGƯỜI CỞI NGỰA NẦY khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

VẠN-HÒA

Nᵒ 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CẦU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MÃI SAIGON LÀ :

1ᵒ 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3ᵒ 1 con cá Kim-Ngư xanh.
5ᵒ Vạn-xuân-Long xe lửa.
7ᵒ Vạn-xuân-Long bươm bướm.
2ᵒ 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
4ᵒ Vạn-Hòa con gà trống.
6ᵒ Vạn-Hòa chiếc tàu.
8ᵒ Hiệp-Mậu con ngựa đua.

VẠN-HÒA. kính khải.

Téléphone 702.

Feuilleton nᵒ 80 — *Du 12 Oct. 1925.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

HỒI THỨ I

Điện cần-chánh tại đền

La-Các. — Muôn tâu bệ-hạ, không ; kẻ hạ-thần không có nằm thấy điềm chiêm bao nào như vậy cả. Mà dầu kẻ hạ-thần, đang cơn mộng ảo, có thấy bảy con bò cái mập, bảy con bò đực ốm đi nữa, thì bất quá là điềm chỉ cho trong nước biết, bảy năm trúng mùa thiên-hạ no ấm, bảy năm thất mùa, lẽ thứ cơ-hàn vậy chớ có gì lạ hơn. Vả lại kẻ hạ-thần dầu có chiêm-bao thấy vậy đi nữa, gẫm cũng không quan-hệ gì đến đời mà lo. Như với đời vua nào, thì lo cho dân trong nước khi no khi đói ; chí như với lịnh Hoàng-thượng rõ là một vị Minh-quân trị-vì thiên-hạ, quốc thái, dân an, dầu thật có mộng ứng bất tường như vậy đi nữa, cũng không đến đỗi gì đói lạnh mà phải âu lo mệt. »

Lu-Y. — Vậy thì còn có tai họa gì khác hơn, khanh hãy tâu cho trẩm biết ?

La-Các. — Muôn tâu lịnh Hoàng-thượng kẻ ngu-thần chẳng lo sợ chi khác hơn là lo sợ, có ngày, ngọn cuồng phong ở bên Nam nổi dậy lên, làm bão-tố mà ra phong-ba nơi bình địa đó Hoàng-thượng !

Lu-Y. Ối ! Nếu khanh mà lo sợ có ngày Nam-phong nổi dậy, thì rõ ràng khanh do thám việc động-tịnh chưa đặng thấu đáo cho lắm đó bá-tước. Tưởng là khanh nói cạnh nào đâu thì trẩm còn có chỗ nghi ngờ ; chí như khanh mà nói về bên Nam, là cạnh trẩm biết chắc hơn và khác hơn khanh sức ước một đen một trắng. Trẩm dám tự quyết không đâu yên-ổn bằng phía đó a bá-tước à ! »

Vua Lu-y thấp bác, ai nấy đều chán biết là một vị minh - quân thượng trí, song có tánh hay nói cợt nói phĩnh, nói xa nói gần, nên lời vua Lu-y phán ra như thế, Bá-tước La-các luống nghi cho là lời vua nói phĩnh mình ; bèn tâu :

« Muôn tâu lịnh Hoàng - thượng, ngu-hạ tưởng cho lời Hoàng-thượng mới phán đó là lời Hoàng-thượng muốn nói cho an lòng kẻ hạ-thần chăng, chớ có lý đâu việc nước đã vậy, Hoàng-thượng còn phán vậy ? Như quả Hoàng - thượng chẳng tin lời ngu-hạ tâu, xin Hoàng - thượng chỉ sai mình quan cùng tri tướng đến ba tỉnh Languedoc, Provence và Dauphiné mà do thám động-tịnh và dọ thử lòng dân coi ra sao rồi về làm sớ dâng lên để Hoàng-thượng xem tường hư-thiệt.

Nghe dứt vua Lu-y cứ lầm-lũi và ôm bộ sách Hò-Rac và phán rằng : « Khanh thật còn diếc hơn cây súng đồng kia nữa mà ! »

La-các liền cười và tâu lại nữa, bộ dường như hiểu thấu ý vua Lu-y muốn nói đi gì vậy ; bèn tâu ;

« Muôn tâu lịnh Hoàng-thượng, Hoàng-thượng dầu có lòng tin cậy dân tâm nước Pháp, trung nghĩa với Hoàng-thượng thì phải, chắc không có chỗ sai lầm ; còn như ngu-hạ mà nghi sợ cuồng-khấu thế cùn lực tận đi rồi, nhắm mắt đánh liều, còn mất nên hư chẳng nệ, thì tưởng cũng không chi là quấy, đó Hoàng-thượng.

Lu-Y. — Ừ mà... khanh gọi cuồng-khấu đó là ai, mà không sợ nó nhắm mắt đánh liều ?

La-Các. — Muôn tâu bệ-hạ, cuồng-khấu ấy là Nã-bố-Luông chớ ai. Nếu chẳng phải Nã-bố-luông ra sức vầy-vùng hội nầy, thì cũng bọn phản thần, vì-kiến của Nã-bố-Luông, chớ lý nào không.

Lu-Y.— Thiệt khanh tệ thì thôi đa ! Khanh khéo bày chi những chuyện nghi-nang lo sợ mà nói rộn, không để cho trẩm an tâm ưu tư quốc sự !

La-Các. — Muôn tâu Hoàng-thượng còn như kẻ hạ-thần lại vì sự thái-bình của Hoàng-thượng kề chắc đó mà đêm nằm không an giấc !

Lu-Y. — Khoan tâu đã khanh, khoan ; để an cho trẩm ghi chép câu sách nầy rồi khanh sẽ tâu, chẳng muộn. »

Phán rồi Bá-tước La-Các ngồi thủ khẩu như bình, dường như không dám thở ; còn vua Lu-Y thì ngồi thỉnh thoản viết, o-bế từ chữ, gạnh nơi bìa trương sách Ho-rác thêm một câu nghĩa khác nữa. Gạnh xong rồi mới phán :

« Bây giờ khanh còn muốn tâu chi nữa thì tiếp đi, Bá-tước ? » — Vua Lu-Y và phán và cất mình đứng dậy, bình như đã rõ thấu ý người rồi nghĩ ra trong ý mình đặng một kế gì hay, nên đắc chí, hoan-tâm lộ sắc ra ngoài mặt vậy. Phán vừa dứt tiếng, La-Các chưa kịp bẩm tâu, thì đã nghe ngài tiếp phán liền theo rằng : « Tâu đi ! Khanh hãy tâu tiếp đi, cho trẩm nghe !

(Còn nữa).

CÔNG-TI QUẢN-HẠT ĐẠI-THƯƠNG

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner

Dây nói: Đường nhứt — hỏi về quản-lý số 101. Đường nhì — tại hãng khảo bán số 200.

Dây thép để tắc: MAGCHARNER.

KỂ TỪ NGÀY THỨ NĂM *1er OCTOBRE* TỚI THỨ BẢY 12 TÂY

Sẽ để bán rao hàng các món sau nầy:

Dầu thơm — Đồ đồ trang điểm — Nữ-trang — Đồng hồ — **Kiến con mắt**
Giấy viết — Vật dụng bằng sắt — Đồ dùng chế thuốc — **Đồ bằng nhum** — **Đồ kiểu**
Dao bàn — Các thứ đèn — Đồ tập thể tháo — **Valises** — **Bàn đờn**
Các thứ mũ và nón cho đờn ông — Giày cho đờn bà và đờn ông — **Bố trắng**
Vải — Các thứ vật thực

PHÒNG GỌT MÓNG TAY

PHÒNG TRÀ — QUÁN RƯỢU ĐIỆU HUÊ-KỲ

Có nhạc giúp vui. **Ngày thứ năm: từ 16 giờ 45 tới 18 giờ 45. Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.**

NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠC CAO LÚC NẦY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 528.

CÁ CẦN NGỌC

Tôi quen biết M. Jacob đã lâu, mà tôi tưởng người nào ở Saigon nầy nhiều năm, cũng biết rõ M. Jacob là con của một người Algérien, Annam gọi là ông hộ Xích-xa chủ phố ở đàng Lagrandière Saigon. Ông nầy buổi sanh thời giao thiệp với người Annam một cách rất thân thiết, nên tuy ông là người Algérien, Annam cũng tưởng ông là người đồng bang vậy. Ông thông thạo tiếng Annam, biết đủ lễ nghĩa Annam; lại tánh hào phóng và khoan nhân đại-độ. Ông chẳng hề biết tiếc của giúp kẻ nghèo, nhứt là giúp người lâm cơn nguy biến. Nhờ vậy nên, nội một miệc Cầu-quang và Chợ-đuổi trẻ già đều yêu mến ông. Ông sang Nam-kỳ ngoài ba mươi năm, lập nên nghiệp cả. Trước sau sanh đặng hai trai.

Đến lúc tuổi già, ông quá vãng đi rồi để sự nghiệp lại cho con, chia nhau, anh cả là M. Jacob ở lại Nam-kỳ, người nhỏ về quê cha đất tổ.

Ở Nam-kỳ từ hai mươi năm dư M. Jacob giao thiệp với người Annam, xa gần chẳng biết bao kể xiết. Nhứt là đất Cholon là chỗ người mới về ở sau nầy; phần nhiều nhà Annam yêu mến. Thật là một tay rộng giao, hào-phóng đệ nhứt.

Lúc sau nầy, thấy người Annam phiền bọn Bombay quyết tuyệt giao thương mãi, M. Jacob mới ra nổi một tiệm tại Cholon ở gốc đàng Thủy-binh và Tổng-đốc-Phương, ngó ngay rạp hát bóng, bán đủ thứ hột xoàn và vàng Tây vàng Nam, làm đủ kiểu tinh xảo;

Bán đủ thứ hàng Tây hàng Tàu hàng Bắc hàng Nam, đủ màu đủ sắc, nhứt là các thứ hàng Tây và hàng Nhựt-Bổn mà Annam xưa nay, thấy người Bombay sỉ về bán, gọi là hàng Bombay đó; lại cũng có bán vải bô đủ thứ, vật dụng chẳng thiếu món gì. Cho đến khăn tua, khăn choàn đỡ lạnh, dù, giày vớ giép đờn bà đờn ông con nít cũng có bán đủ.

Giá cả nhứt định, không chịu đồi dời, sánh với giá hàng của người Annam mua thuở nay, thì tiệm Bazar-Bijouterie của M. Jacob bán rẻ hơn nhiều lắm.

Dưới thì bán hàng, trên một dãy lầu lại làm phòng khách để người lục châu quá bộ nghỉ ngơi. Thật rõ ràng một nhà buôn bán lấy nghĩa trước, lợi sau, biết đủ lễ nghi, không phân biệc giàu nghèo tiếp đãi người khinh kẻ trọng.

Những người Saigon Cholon quen biết với M. Jacob lâu nay, đều muốn gọi M. Jacob là người Annam chẳng tưởng là người dị-chủng; vì lẽ M. Jacob sanh trưởng tại Saigon, lại từ ấu đã yêu mến người Annam hơn hết. Dịp nầy, các bà, các cô, chẳng chịu mua bán với dân Bombay, mà muốn dùng hàng Tây hàng Nhựt của các tiệm Bombay sỉ bán khi trước, nên tới tiệm M. Jacob mà mua, dầu hàng nhẹ hàng nặng gì cũng không lầm, trả giá lại rẻ hơn nhiều lắm.

Bữa chúa-nhựt tôi đi Cholon, thấy tiệm thiên hạ ra vào nượp-nượp, tôi hỏi ra mới hay là tiệm của M. Jacob; vì từ ngày lập đến nay tôi chưa hay. Lại thấy ngoài cửa vạng xe tựu đứng coi đông nghẹt, tôi men lại vào coi, mới hay thiên hạ tựu coi con cá. M. Jacob có nuôi con cá cần ngọc. Cá nầy giống hình tai-tượng mà không phải tai-tượng, cá sặt bướm cũng không phải sặt bướm, mình lại nổi vải như cần ngọc, khác hơn con cá tai-tượng đã thấy thuở nay. Thật là lạ, cá nầy ít ai tằng thấy. Vậy thì người Saigon Cholon và lục-châu nhơn dịp đến tiệm cá cần ngọc nầy chơi cho biết.

HUỲNH-THÁI-HƯNG

NÊN CẤT KỸ...

CIGARETTES DIAMANT

Mỗi một bịch 25 ốc thuốc điếu hiệu **DIAMANT** *« Hột xoàn »* thì có 2 bên đầu 2 cái nhãn như hình trên đây.

Vị nào thường hút thuốc **DIAMANT** mà gặp nhãn trên đây thì hãy cất kỹ một chỗ, chừng được 40 cái như vậy thì đem lại hãng L'U. C. I. A. ở Saigon đường Charner số 34, hay là đem lại tiệm nào mà có trữ bán thuốc **DIAMANT** và rượu Cognac hiệu **MOYET** và **CUSENIER** của hãng nầy, thì sẽ được đổi cho 1 chai Cognac hiệu **CUSENIER** hay là **MOYET** hoặc muốn đổi lấy thuốc thì hãng cũng sẽ tính theo giá chai rượu mà đổi thuốc cho.

Thật rất lợi cho vị nào mà hút thuốc **DIAMANT** *« Hột xoàn »* đã được lãnh thưởng mà lại còn có thuốc hút rất ngon, không khô cổ mà mùi vị lại thơm tho là khác.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KỶ và Công ti

54, Đường Bô-na (*Boulevard Bonnard*), SAIGON

Dây thép nói số 416 — Dây thép để tắt: Khánh-kỷ, Saigon

Lãnh rửa kiến và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán luôn đồ để dùng chụp hình; rửa hình và rửa kiến rất giống. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu đủ các màu. Về sắng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi dùng bàn muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Quí khách ở Lục-tỉnh muốn dùng đến nhà chụp xin gởi thơ trước cho hay, chủ sẽ cho người tới tận nhà.

DANH BẤT HƯ TRUYỀN

Thật là danh bất hư truyền! Danh bất hư truyền! Tại đường Thouroude, môn-bài số 8 (Cholon) có một vị Tiên-sanh hiệu là Kim-phước-Điền chuyên về một nghề xem tướng, toán mạng, và xem địa lý, nói đâu trúng đó, ứng nghiệm như thần. Thật rõ là đại-tôn gia, đại-danh-gia về giải-nghệ thuật.

Tôi vẫn có nghe danh tiếng, nhưng cũng chưa dám tin. May nhờ kỳ tháng giêng năm ngoái, tôi nhàn rảnh việc, dời gót đến đặng thử xem tuệ-nhãn của tiên-sanh thể nào. Tiên-sanh xem tướng cho tôi rồi bèn đoán chắc trung tuần tháng tư thời tôi sẽ có sự kinh-hiểm (sự hiểm đáng kinh ghê). Lúc đó tôi cũng còn bán tín bán nghi; chẳng dè khi tới tháng ấy tuần ấy, tôi đang đi giữa chợ mới Saigon, xảy đụng cái xe-hơi, bị thương nơi chơn tả. Cũng may là tránh khỏi, bằng không ắt tánh mạng nang tồn. Chừng đó tôi mới rõ tiên-sanh định-đoán chẳng lầm. Lại còn một đều đáng khen nữa, là tiên sanh đoán bịnh đứa trẻ của tôi không qua khỏi 10 ngày; quả nhiên mới bảy bữa nó đã ta-thế. Cũng còn chẳng biết bao nhiêu việc đáng khen nữa, song kể chẳng xiết. Nhơn vì mến tài giải-nghệ thuật của Tiên-sanh nên xin có mấy lời quê kịch để gọi rằng giới-thiệu.

DƯƠNG-VĂN-NHỊ
Cung tụng

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 tuổi mà hãy còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chơi bời; ăn nói sởi sành, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tôi-tớ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, họ thử cho biết tại đâu ông nầy đầu bạc tuổi cao mà còn sức lực không phai kém vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời thì trước khi ăn cơm hay uống rượu một ly nhỏ rượu Quina Gintiane hiệu Moyet là một thứ rượu trường sanh bổ tác.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho nhiều thứ rượu Quina Gintiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói ông có ly tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ phan sâm.

Cuộc xổ số
CỦA TƯƠNG-TẾ HỘI NĂM 1925

Chiếu theo lời nghị số 1875 ngày 5 Juin của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, bàn trị-sự các hội Tương-tế được phép lập ra một cuộc xổ số hầu lấy tiền giúp các hội khuyến-thiện.

Định giá mỗi số là *một đồng bạc* (1$00)

Các số trúng

1	số trúng	10.000$00	—	10.000$00
1	—	4.000 00	—	4.000 00
2	—	2.000 00	—	4.000 00
8	—	1.000 00	—	8.000 00
10	—	500 00	—	5.000 00
50	—	100 00	—	5.000 00
80	—	50 00	—	4.000 00
200	—	20 00	—	4.000 00
352				44.000$00

Định đến ngày 11 Novembre 1925 sẽ xổ số tại dinh quan Đốc-lý Saigon.

PETIT DICTIONNAIRE
FRANÇAIS ANNAMITE
PAR
J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đấy đến nay nhiều vị hỏi mua, nên bổn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn
Phụ thêm tiền gởi 0$24

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến tại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA.
Rue Catinat, 157. — Saigon.

BÁO LỤC-TỈNH BÁN LẺ

Từ nay, báo « Lục tỉnh Tân-văn » có để bán lẻ tại nhà-hàng bán cơm-tây và ca-phê hiệu « Nóng-Lòng » ở Sadec.

Vậy thì lấy làm tiện cho bá-tánh ở Sadec muốn xem báo biết báo!

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VĨNH-HỘI
Bureau: 133, Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VĨNH-HỘI SAIGON
Hỏi người Annam.

Nếu chư-tôn muốn cất nhà và xây vách tường cho chắc chắn và huê-mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thơ mà mua gạch thì chư-tôn ắt đặng vừa lòng chẳng sai.

Về sự chế tạo kỹ cang, và chắc chắn nếu chư-tôn dùng đến một lần thì thấy lợi tức thì.

Vì dùng nó thì sự tốn kém cũng bằng thứ gạch thường mà lại chắc hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường bội phần.

Vì thứ gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chớ chẳng cần phải tô thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng vôi Càng-long và cát trắng ở Biên-hòa, nên tốt lắm, đã lớn mà lại dày hơn.

Nếu Chư-tôn muốn dùng gạch có màu thì bổn hiệu có hết lòng làm cho vừa ý Chư-tôn. Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị cùng bổn hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưởng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi khứng đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiêu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưởng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

Một quyển sách hữu ích!

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề **«Les Administrations et les Services Publics Indochinois»** của ông De GALEMBERT, Tham-biện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra. Mục-đích quyển sách nầy là biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thừa-biện cùng các hội thi khác.

Trữ bán tại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saigon.*

Sách dày 888 trương, giá. . . . 10$00
Xin gởi theo 0$40 tiền cước phí.

SÁCH KHUYẾN-SĨ-CA

Sách «Khuyến-sĩ-ca» của ông Lê trung Thu làm mới in ra lần thứ ba. Quyển sách nầy có Hội-đồng khảo duợt nhận-dụng theo lời nghị ngày 1er Mai 1922, in ra hai lần trước bán hết. Là một quyển sách dạy về phong hóa lễ nghi, rất có ích cho mấy vị giáo-viên và cho trẻ em mới khởi bước đầu trong đường học-vấn.

Có bán tại Imprimerie de l'Union, 157, Rue Catinat, Saigon.

Giá một cuốn........... 0$25

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thao trước khi tập diễn những miếng quờn mệt nhọc họ hay dùng thứ rượu chác hiệu **«PREIGNAC»**.

Thứ rượu nầy mùi vị dịu dàng dễ uống, mà chất rượu lại hiền làm cho bổ khoẻ, giũng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng ***BOY-LANDRY, 17, place du Théâtre Saigon*** *có thơ chai sẵn và có thứ trong thùng còn nguyên.*

SÁCH
Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách « MINH-TÂM BỬU-GIÁM » cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-KÝ đã xuất bản rồi.

Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho ***Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.***

Giá bán	1$00
Phụ thêm tiền gởi.	0 20

Nguyễn-văn-Nhiều

CYCLES
234, Rue d'Espagne. Saigon

Làm Đại-lý toàn cõi Đông-pháp
HIỆU XE:
CHOBERT Ste ETIENNE

DỊP TỐT ÍT CÓ VÌ GIÁ BẠC CAO

Bổn hiệu mới lại gần 500 cái xe dủ hiệu nên bán rẻ cắt kỳ, xin quí-vị đến xem thì chắt là quí-vị sẽ vui lòng mà chọn lựa.

Bổn hiệu làm Đại-lý toàn cõi Đông-pháp cho hiệu xe Chobert là một hiệu xe danh tiếng khắp cả hoàn cầu, dầu ai kén chọn thế mấy cũng phải công nhận cho xe Chobert, là thứ xe mãnh liệt nhẹ nhàn và chắc chắn vô cùng vì tôi có chế theo kiểu kiếm thơ cho qui-vị dùng.

Xin Lục-châu ai muốn mua sỉ hay lẻ mua lẻ xe Chebert và cũng có nhiều hiệu như là Régence, Lougsor, Lutétia, Alcyon, Armor, R. P. F. thì viết thơ thương nghị, tôi dám hứa chắc qui-vị mua đồ của bổn hiệu thì chắc là qui-vị sẽ vui lòng vì đồ rẻ lại tốt không đâu dám sánh.

NGUYỄN-VĂN-NHIỀU.
AGENT AGENT,
des cycles Chobert Ste Etienne

Lời rao cần ích

Hãng « ĐẠI-ÍCH » ở CHOLON, Đại-lý khắp cõi xứ *Nam-kỳ* cho xe máy hiệu **MALBROUG** và đèn măn-sông hiệu « **SUCCÈS** » kính tỏ cùng các quí khách đặng hay: Nhơn vì hãng mới sửa soạn *mở rộng nhà buôn* cho lớn hơn khi trước nên đã dọn qua căn số 383-385 đường Marins.

Nhơn dịp nầy hãng ĐẠI-ÍCH có bày nhiều đều rất có lợi và dễ dàng cho các nhà buôn nào muốn mua xe hay đồ phụ tùng về bán lại.

Cuộc đua tranh giải nhứt Nam-kỳ: 100 km. xe máy **MALBROUG** đi với boyaux hiệu **HILL** đặng ăn hạng tư và hạng mười.

Lãnh gởi cách lãnh hóa giao ngân cho khắp nơi.

CÁC SẮC THUẾ
CHÁNH NGẠCH

Quyển sách nầy trước in 3000 cuốn đã bán hết. Có nhiều vị hỏi mua thêm, ấy đó đoán quyết rằng sách nầy rất hữu ích nên bổn hiệu vội vã in thêm 2000 cuốn nữa cho đủ cho các vị nào trước mua không kịp nay có mà dùng. Vì in kỳ nhì sở phí nhẹ hơn, nên sụt giá nhẹ.

Chư qui-vị mau mau gởi thơ mua kẻo hết và để mà dùng hằng năm, chẳng khác nào trong nhà có ngọn đèn sáng luôn luôn.

Một cuốn: Giá	**1$30**
tiền gởi	**0 20**

Để bán tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, 157 Rue Catinat, Saigon.

yếu đuối vững vạt

GÂY MÕN

Thứ SIROP ở DESCHIENS

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lãnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi tích tụ, bần-thần, đau bụng, lâu ngày làm cho thân-thể gầy-mòn yếu-đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy dần dần khai-vị tấn-thực, trở nên tinh-thần khoái-sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chí-bửu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH UỐNG :
Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 2 lần ,
Mỗi lần uống 2 hoàn ;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn lẻ .... 0 $ 50

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lãnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi tích tụ, bần-thần, đau bụng, lâu ngày làm cho thân-thể gầy-mòn yếu-đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy dần dần khai-vị tấn-thực, trở nên tinh-thần khoái-sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chí-bửu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH UỐNG :
Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 2 lần ,
Mỗi lần uống 2 hoàn ;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn lẻ .... 0 $ 50

SỮA NESTLÉ

Thượng dùng trong các nhà Dưỡng-đường trong xứ Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được nhãn sửa có « ổ chim » thì sẽ được đẹp lòng.

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH
VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂNG

Phía trên

Phía dưới

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuông
(úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách vẽ kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở tại đường Chaner, số 34 — SAIGON

Dây thép nói :
số 102.

CÔ-BA

SÀ-BÔNG
DẦU XỨC ĐẦU
SÁP MỠ.— NƯỚC THOA TÓC
PACHOD Frères & Cie LYON

Thế nào gọi là văn-minh

... Chủ nghĩa chánh đáng của văn-minh là khiến cho mọi người sống được yên-vui, không phải đau-đớn cơ-hàn; sự sung sướng của người ta cốt là điều dẫn dị về đường vật-chất, để thư-thái ngày giờ mở-mang trí-huệ, vui-thú cao thâm, lấy lời nói tấm lòng làm gương giảng dụ cho đồng-bào hiểu biết những đều-lý đó, mà giúp việc tấn-hóa văn-minh trong nước minh cho phải nghĩa để làm nên sung sướng cho hết cả mọi người...

... Vì trong đường văn-minh ấy những khoa cách-trí tấn-bộ sẽ đem hết ra phù trì tam-đức, mở mang tinh-thần...

(*Lời diễn-thuyết của ông P. MONET*).

∴

V

(*Tiếp theo*)

Bên các đều quốc-túy đáng kính lại có những đều khác không đáng gì cả, chẳng phải toàn là tốt lành hết. Nhưng xem ra bề ngoài nó thật là lịch-sự, mà kỳ-trung làm cho mất danh dự, trở thành giả-man ; như cuộc đâm bò rừng nơi Y-pha-nho, cuộc đánh võ nơi Pháp, Anh-quốc, v. v., cuộc đá gà, cuộc đánh đấm nhau, tưởng không hay ho gì đáng bảo-tồn. Cái thói cũ của mấy tay trồng nho hay dùng chơn mình mà đạp trái nho, là một cái thói quen nên gớm lắm, đối với thời-đại văn minh nên bỏ thì hơn. Tục xoi lỗ tai con gái để đeo nhỏng-nhảnh một cái hoa-tai quả là một cái tang-chứng di tồn của rợ mọi.

Bên Pháp, các người nhà-quê có tánh hay giết hại những loài chim nhỏ, như chim-sâu, chim chà-chiện, con hoàng-anh, v. v., quả là một thói giả man. Còn bên ta, trong nghề nông tang, họ cứ theo thói cũ xưa mà trồng tỉa lúa, noi theo các lầm tưởng và các sự lo sợ ảo, chớ chẳng chịu lợi dụng các đều hay của cuộc tấn-hóa khoa học đem đến tận nơi cho.

VI

Ấy vậy, bây giờ tóm luận làm sao?

Ban đầu của bài luận-khảo nhỏ nhen nầy, đã kiếm cho hiểu biết văn minh lập thành là làm sao. Bây giờ, đã thấu đáo được ít nhiều, tưởng lý hội được một vài đều phân-minh. Nền văn-minh được trọn vẹn, là nhờ vì các nguyên-chất của nó gồm lấy có thể chia riêng ra được, tự tấn-hóa mỗi một cái khác nhau, mà lại cũng ăn chịu lẫn nữa.

Một dân-tộc đã tấn-hóa nhiều về đường vật-chất, mà thiếu mất tôn-giáo, quốc-túy, nầy là quốc-túy tôn-giáo bị đánh đổ mất, chưa chắc là văn-minh. Tôn-giáo và quốc-túy vốn là cái nền làm cho văn-minh được bền vững, dân-tộc không đảo-điên, cứ tuần-tự mà tấn-hóa đến điểm văn-minh hoàn toàn.— Ta vẫn biết nhờ các lý-thuyết sâu xa của các nhành khoa-học dạy cho biết ít nhiều về cái năng lực vây bọc chung quanh ta. Cũng có nhiều đều của khoa-học đem lợi-dụng vào kỹ-nghệ, y-tế, vệ-sanh, giúp ta kinh quá mau lẹ những khoản đường trường diệu-vợi, tìm được động-lực tự-nhiên giúp sức cho chúng ta. Cũng có khoa mỹ-thuật làm cho đẹp mắt ta và mở rộng nhãn-giới ta, giúp ta vượt khỏi vòng vật-dục đê-tiện. Nhứt ta phải biết yêu-mến sự tự-do và đều công-lý để đối xử với đời văn-minh tấn-bộ ngày nay, phải biết nể quyền người khác, tự-tôn tự-trọng, giữ cái thể-thống của mình.

Các cái ý-niệm nầy cốt phải phân biệt ra, mà phải pha lẫn nhau, ăn chịu nhau, đặng làm thành một nền gọi là văn-minh. Ta có thể biết nền văn-minh mai-hậu sẽ thế nào, dầu hiện nay có cực-khốn, có nảo-nề, mà kỳ-trung sau nầy lại được vẻ vang đáng lưu ý đến vậy. Nó sẽ đồ lại cái nét tương-tế tương-thân cho đậm, cho xứng đáng, ràn-buộc loài người càng biết nghĩa hiệp quần, ngõ làm tiêu chuẩn cho đoàn hậu tấn.

Tất một lời, nếu có người đến hỏi ta mai sau nầy văn-minh phải thế nào, thì, đối với thời-thế vật-chất tấn tới, chỉ lấy hai tiếng vận-mạng và quyền binh nầy mà đáp rằng : *Khoa-học* và *Công-lý*, tiếp giúp cho luân-lý tôn-giáo càng thêm lên.

Tâm-châu : TRẦN-VĂN-ĐỒNG.
lược dịch.

ĐÁM TÁNG TRỌNG THỂ

Bữa qua, bảy giờ ban mai, cất đám ông Nguyễn-văn-Đường, cựu hộ thứ chín, nhà ở đàng Lò-gốm Bình tây, an táng tại thổ mộ ở làng Phú-thọ. Vừa 6 giờ, thân bằng cố hữu nam nữ lần lần xa gần đi đến, đúng 6 giờ rưỡi động-quan di-cữu. Đúng 7 giờ lên đàng. Thật là một đám rất long trọng, phủng điếu và tràng hoa rất nhiều kể ra không xiết. Đi ba rạp, đồ của hiệu Cao-bình coi thật rất xinh. Rủi ra đi vừa tới nhà máy Nam-Long trời mưa, làm phải ngưng, tột những kim-tòng tích-tuội không ưa nước ; có những người đưa cửu, lúc bất cập, đều kiếm chỗ đụt mưa. Chừng coi thế mưa giai, phần nhiều anh em phải cam lên xe thẳng lên mộ trước. Quan tài, hết mưa, thỉnh thoản đi sau. Tại nhà thờ, có dọn cỗ đãi đằng tử tế. Trà rượu linh đình, đồ ăn chẳng thiếu. Tới 11 giờ rưỡi, xe quan tài mới tới. Hạ rộng đúng nửa giờ trưa. An táng rồi, chủ tang còn đãi khách lại một hiệp nữa ; song đã quá buổi trưa, thấm mệt, nên ai nấy đều bồn về ; trừ ra những tay yêu thú vui, thương nhà tang, e khi phiền muộn, nên còn ở lại bày cuộc chơi giải phiền giùm cho tang gia ; nghe nói, tới 5 giờ mới rã !

Thật là quá đáng, song nghĩ tố nào theo tố nấy, chủ tang dầu nát ruột cũng cam, chớ dễ dám hở môi ! Ấy cũng là gương để [illegible] cho kẻ ngột phiền, có khi phải, mà có khi không phải vậy.

Tiện đây, Bổn-báo xin chia buồn cùng tang chủ và tang gia, và chúc thêm một lần nầy, linh hồn người chẳng may, về cảnh thiên-thai.

L. T. T. V.

Nếu mà chư-tôn mệt mỏi hay là làm việc nhiều cùng là yếu đuối thì hãy nhớ uống PILULES PINK, bằng không thì ngày sau chư-tôn có ăn năn.

Vẫn thứ PILULES PINK là thứ bổ huyết và bổ gân cốt, làm cho mình ăn ngon lại dễ thiêu hóa. Nó lại là một thứ thuốc thần hiệu trị các bịnh sanh ra bởi kém huyết và yếu gân.

Trong các y-dược phòng đều có bán.

XE MAY ĐẠP
CỦA HÃNG M. CAFFORT
HIỆU :
« ALCYON »
KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cũng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hoomon — Saigon* 80 km. *M. Didou* hạng nhứt cởi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua :
1.000 thước *M. Célicourt* hạng nhứt cởi ALCYON.
20.000 thước *M. Tran-van-Chanh* hạng nhứt cũng cởi ALCYON.

M. CAFFORT.
Nos 32, 34, 36, Rue Catinat.— SAIGON

Manufacture Saigonnaise
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
MAISON FONDÉE EN 1909
Rue d'Arras et Lucien Lacouture à Chodui
SAIGON

E
Marque déposée

Hãng làm Gạch-bông bằng Xi-măng để lót nhà, nhiều kiểu gạch mới rất xinh đẹp làm sẵn rồi, trữ trong hãng đặng khi nào có ai mua thứ nào thì có sẵn liền. — *Giá bán rẻ hơn các nơi.*

Gạch-bông làm bằng Xi-măng đủ thứ màu tốt nhứt hạng bên Pháp-quốc đem qua, bởi vậy cho nên, gạch của hãng tôi có danh tiếng nhiều, vì gạch thiệt chắc và nhiều màu xinh đẹp lắm.

Xin Chư tôn đến viếng hãng tôi ở tại Chợ-đũi (Saigon) *đường d'Arras* (trước trại lính tập Ô-ma) thì Chư-tôn sẽ đặng Chủ-nhơn tiếp rước tử-tế và sẽ tỏ bày những đều cần yếu mà Chư tôn muốn biết.

Xin chư-tôn viết thơ cho chủ-nhơn mà xin mục-lục (Catalogue) và giá tiền.

Lãnh Bưởi — Xuyến — Băng — Lụa — Lượt
Sa van minh — Vải may mùng
MUA SỈ VÀ MUA LẺ TẠI TIỆM
ĐÔNG-MỸ
HANOI - 41.— Rue des Cantonnais.— HANOI

Sẽ được bằng lòng, hàng kỹ, giá rẻ, gởi lanh lẹ, và cẩn thận

Quí-khách ở Nam-vang mua hàng tại tiệm ngành của tôi là tiệm ĐẠI-THẠNH, ở đường Quai Piquet số 29-30 cũng được hàng tốt, giá rẻ. Song giá trong ấy phải cao hơn giá ngoài nầy vì sự chi-tiêu nặng nề.

Một chứng cớ hiển nhiên

Đã trót năm nay, hiệu NAM-CHẤN-HƯNG *đã rao cùng các báo rằng hễ ai mua hàng đen của bổn hiệu mà có trổ thì bổn hiệu sẽ bồi thường tiền mua lại y số.*

Rao như vậy mà chẳng có một người nào mua hàng của bổn hiệu rồi đến mắng vốn rằng phai rằng trổ.

Đã vậy lại các nơi chủ mua trong Lục-châu, Cao-man, Bắc-kỳ, Lèo thượng, Lèo hạ có nhiều ông gởi thơ khen ngợi.

Ấy cũng chẳng qua là nhờ bổn hiệu có lò nhuộm lớn tại Cao-lãnh, có chỗ trữ chàm, vật liệu nhứt hảo hạng, nghề tinh xảo cho nên dám nói giữa công chúng rằng đồ của bổn hiệu ít nơi dám sánh.

Ai ham rẻ mà mua của các tàu khậu khách-trú thì đều hóa ra mua mắt, hàng căng, mướn người nhuộn lấy có, giặc ít lần trở đỏ lòm, cho nên thiên hạ đồn hàng Nam-chấn-Hưng tốt chắc thì thật là thậm phải.

Bổn hiệu NAM-CHẤN-HƯNG *bán hàng đen có ba thứ : lãnh gia dụng, xuyến gia dụng, hàng ta gia dụng. Cũng có bán các thứ hóa vật bên Pháp như là : đồng hồ, giày, nón, đèn, chemises, vớ, faux cols, cravates, đủ thứ đồ cho học trò dùng, vân vân...*

Gởi contre-remboursement.

Dây thép đánh tắc :
BAZARANNAM, Cholon
Téléphone : 249

Xin viết thơ cho hiệu :
NAM-CHẤN-HƯNG
170, rue des Marins, Cholon

Hồng nhan đa truân

(*Tiếp theo*)

Người vợ đáp : « Không có gặp ai. »

— Thiệt mình chẳng có nói chi với ai cả thầy ?

— A,... có, nói chuyện với tên thợ bánh mì, có nói với con chú Le Callo và có nói với mụ Anne, đặc nồi... mà, tại sao ông hỏi tôi như vậy, hử ông ?

— Mình không hay rằng lão Kercabellec bị chúng giết tại ngoài ruộng đó sao ?

— Ố ! « Người vợ nói mà nhìn chồng, rồi thấy mặt lão thất thần, nên mụ bèn nói tiếp :

« Mà ông chẳng có dính-dấp chi trong đám đó ? »

— Chớ sao ?

— Vậy mà sao ông rối loạn như thế ấy ?

— Mình hỏi rộn thì thôi !... Đi ăn cho sớm.

Người vợ lấy làm lạ, ngó chồng mà đáp :

« Còn thằng Nicolas, nó chẳng kịp về.

— Ủa, để chừng nào nó về, nó sẽ ăn sau theo phận nó. Thôi cạnh đâu, bảo dọn đây coi.

Đã quen theo : phu xướng, phụ tùy, người vợ ngồi lại ngan với chồng và kêu đứa ở.

Đoạn, chị ta mới hỏi thăm chồng những việc chi có xảy ra bên lò, cho biết.

Lão nói bứt ngan, tiếng một :

« Có xảy ra việc chi đâu. »

— Ông có đem cây gậy mà trả cho ông Franchet chưa đó ?

— Hả !... Mụ nói chi ?... Chưa, ta chưa trả gậy ấy đâu.

Rồi, lão đứng dậy, lại gần vợ mình ngó chừng ngoài cửa và nói nhỏ :

« Nè, tôi nói cho mình hay, tôi là ra sự ấy !...

— Mình làm !... Mình làm !...

Và lấy tay bụm mặt, người vợ Souraki liền khóc mướt.

— Ồ ! Đừng khóc nữa, biết không. Việc ấy đã dỉ lở rồi.

Rồi thấy vợ chẳng đáp tiếng chi, lão bèn nói tiếp :

« Ta đi ngan trước ruộng của Kercabelle... thằng cha già khốn ấy thấy ta, nó cười ré lên mà biếm nhẽ... nó, ta giận quá đi, nên ta nhảy lại mà đập nó. »

Người vợ thở ra :

« Khốn dữ chưa ! »

— Lúc ấy ta điên và ta chẳng biết mình làm sự chi tấc cả !

— Mà đây, vợ chồng ta mang họa với nhau rồi !

— Không, chẳng ai thấy ta, ta chắc vậy.

Vợ Souraki hay việc ấy rồi thì rầu lo hết mấy, cùng mếu-máo mà trách lão rằng :

« Tay chơn ở đâu mà mình giết người như vậy đặng... Lão ấy vậm vỡ thay, mà mình đánh làm sao nên nỗi thác ?

— Ta xáng cho lão một gậy chỗ nầy... đây... Lão vừa nói mà vừa chỉ màng tang bên tả.

— Một gậy !... Mà mình có cầm gậy bao giờ !

— Đó là bằng cây gậy của anh Franchet...

— Gậy ấy ở đâu bây giờ ?

— Trong cơn hoản hốt ta bỏ nó tại ruộng mà đi !

Người vợ ngước mặt lên mà nói : Đây rồi họ tưởng anh Franchet làm sự ấy ! Mình đi rồi đặng đâu mười phút, tôi thấy ảnh đi ngan cửa ta đây. »

Souraki nghĩ giây lâu và tính ra một kế thiệt bất nhơn, bất nhơn cho đến đỗi hằng là người chẳng có lương tâm mà hằng chưa dám vội quyết đem nó ra mà dụng.

Nếu và để thiên hạ nghi cho ông Bát-si ? Ai nấy đều biết cây gậy của ông ta, nó lớn đa có tiếng. Người ta thấy ông ta đi ngoài lộ, lối trong giờ Kercabelle bị giết đó mà. Người ta cũng biết rằng bình nhựt ông ta với lão nầy chẳng ưa nhau cho lắm. Tự nhiên chúng xúm nghi quyết ông ta thì ông ta khó mà chạy án...

Phải rồi ; song đó là kẻ vô tội chịu lấy hàm oan, bị xử-tử, hoặc bị đày là nhẹ lắm !

Còn vợ ông ấy, còn Louise ! Hai người yếu đuối ấy mới chịu thảm, chịu khốn dường bao ; khổ một nỗi là chàng Jean Franchet chẳng có ở nhà phòng đỡ nâng cho, phòng minh oan cho ông nọ.

Nghĩ tới đó, anh ta bèn có động một điểm lương tâm, và thăm hỏi lấy mình coi làm sao mà thoát cho khỏi vòng oan-nghiệt ấy !..

Anh ta lại nghĩ : Đã có một người cho họ nghi, sẵn đó, thì dầu ưng, dầu oan cho người ấy, lão lại khốn gì sao ? Chớ, song mặc ai, chớ Souraki chẳng tang-cập cần. Lão cầu như vậy, phải chăng ? Mà nhứt là mới bữa trước, ông Franchet bị bạt lão đây : Lão đến cầu-than Louise cho con mình mà ông Franchet không chịu gả. Sự ấy đã đáng thù rồi.

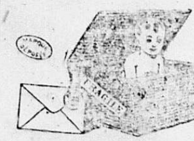
Cái thù ấy đáng trả lắm. Mình chưa toan trả mà cái dịp tình cờ xảy tới cho mình trả đặng thù như vầy thì là may mắn lắm !

(*Mai tiếp*)

15445.— IMP. DU LUC-TINH TAN-VAN
TIRAGE 500 EXEMPLAIRE
Le Gérant : LAO-VAN-KEO.

Tirage : 2825

CÁC PHỤ-NỮ'



Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được sức-khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sấp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo nó đau răng, đau phổi hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-tế sư đều có bán.

ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

Nguyên-van-Thiết
QUẢN-LÝ

PHAP-VIET KHACH-LAU
Hôtel de France
153.— Rue Catinat N° 153.— Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

ĐÈN HIỆU:
ALSDOR CHICAGO

Thắp bằng dầu săng khỏi sợ nguy hiểm gì cả mỗi giờ thắp chừng 0$01 sáng sáng bằng 300 ngọn đèn cầy 23$00 một cái.

Đồng hồ nhỏ hiệu: CARR vàng double 14 carats, có dây đeo tay đen, có giấy bảo kiết.

8 rubis	9$50
10 »	11 00
Có hộp tốt, trả thêm	0 70

ĐỜN KÉO

từ 40 đồng
(Hỏi cuốn sách kiểu có hình) có bản dạy học khỏi cần thầy chỉ biểu, giá 0$50.

KÈN HÁT HIỆU:
LE PARFAIT

Bán gì hát cũng đặng
45$00, 50$00 và 72$00

Viết thơ cho
Hãng R. CHOMIENNE.
đường Catinat Saigon.
Place du Théâtre

Vô tuyến điện

Ngày 8 Octobre 1925.

I-ta-li

Hội-nghị liệt-quốc về bịnh rét nhóm tại đền Capitole, đã khai hội. Ông Mussolini và nhiều nhà chuyên trị bịnh rét người I và người ngoại-quốc dự nghị.

∴

Ăng-lê

Ông Janssen Hộ-bộ Thượng-thơ Banh-gich sang bên thành Londres mở cuộc quốc-trái, nay đã đắc kỳ sở nguyện.

Một kho thuốc đạn ở đồn Mackinley nổ ra, nhà cửa hư hao nhiều mà người thì vô hại.

Nhà băng Nhà-nước thì muốn kiềm-duyệt mấy lò làm đường có tuiều nợ Nhà-nước, còn các nhà trồng mía thì lại xin hủy quyền kiềm duyệt ấy đi. Hội-nghị các nông-gia trồng mía làm đường xin Chánh-phủ hủy lời nghị cấm nhập cảng trâu bò ở Đông-pháp gởi đến, vì không trâu mùa màng thất. Hội-nghị tính bây giờ cần dùng liền 5 ngàn trâu.

∴

Nhựt-bổn

Tòa tái-tạo tỉnh phỏng đường thành Tokyo lại theo kiểu thành Ba ri, đổi 987 con đường nhỏ làm thành 132 đại-lộ

Bờ sông thành Yokohama hiện dương làm lại mà tới 20 Octobre nầy thì xong. được rộng lớn, tàu vận tải 20.000 tấn đậu dễ hơn trước khi đất động.

Theo số thống-kê ngày 1er Octobre thì số dân thợ bị bãi công nội thành Tokyo đến 15 ngàn người.

∴

Bội-tinh

Đức Giám-quốc Doumergue có ban Nhứt-đẳng Bội-tinh cho ông Ahmed Ziwah Pacha và Nhị-đẳng Bội-tinh cho ông Fakhry Pacha là sứ-thần E-gyp ở Paris.

∴

Ông Steeg

Ông Steeg tân Khâm-sứ xứ Ma-rốc nói rằng ngày sẽ nối dấu ông Thống-soái Lyautey mà làm cho cuộc hòa-bình được bền vững.

∴

Bộ Hình

Ngày 10 Octobre, tòa Nội-các sẽ nhóm mà cử người thế cho ông Steeg ở bộ Hình.

∴

Bộ Học

Ông Delbos chịu lãnh bộ Học thế cho ông de Monzie lãnh quản-lý bộ Hình. Ông Benazet lãnh tòa Tham-tư Mỹ-thuật.

∴

Quốc-hội

Tháng Novembre, hai phòng Quốc-hội sẽ nhóm.

∴

Thể tháo

Cuộc đấu sức mạnh cầm trái sắt (haltères) hoàn-cầu, mùa mười lần thì Rigoulot được giải nhứt. Cuộc thể-thao năm 1924 Rigoulot được giải nhứt. Cadine giải nhứt năm 1920, nay được giải nhứt nữa vì hai tay dở nổi 235 ki-lô.

∴

I-ta-li

Cựu thân-sĩ Pilsti thuộc đảng Maximaliste bị thương trong cuộc ẩu-đả ngày 5 Oct. nay đã từ trần.

∴

Tchécoslovaquie

Vụ sáu đảng-viên cộng-sản can về tội mật thám và âm-mưu tạo phản đã khởi xử.

∴

Ăng-lê

Ông Angoulvant và đại Khâm-mạng lập cuộc đấu xảo thuộc-địa thành Paris đã đến thành Londres dự xem cuộc đấu-xảo thuộc-địa Ăng-lê. Ngài tỏ ý muốn cho kỳ đấu-xảo thuộc-địa của Pháp trong ba năm nữa sẽ mở ra, Ăng-lê sẽ sang dự nhiều.

∴

Rút-xi

Hôm qua đã khởi cho bán rượu mạnh cách tự do đề phòng ngừa sự nấu rượu lậu.

∴

Gờ-réc

Quan Nguyên soái Pangalos đã ban hành luật chiến-địa cảnh và đình xử vụ Papanastasion lại.

∴

Huê-kỳ

Người ta đốc cho đức Giám-quốc Huê-kỳ mời một hội-nghị giảm binh.

Cuộc toan làm nội loạn ở Chili bất thành.

Thương-mãi Rút-xi và Huê-kỳ càng ngày càng tấn.

Cigarettes Diamant

Les cigarettes « DIAMANT » sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la maison « MELIA FRERES » dont la réputation est connue du monde entier

Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, les cigarettes « DIAMANT » possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et ne séchant pas la gorge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécient à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indochine par la Maison L U C I A.

Le nom « DIAMANT » leur est attribué, parce que cette pierre précieuse promet le bonheur à celui qui le porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation constante de ce produit.

Importées par la maison L.U.C.I.A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grandes épiceries de Saigon, Cholon et grands centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

Thuốc điếu hiệu Hột Thủy Xoàn của hãng AN-HUNG
Bán tại những nơi bán thuốc điếu thượng hạng

L'U.C.I.A.
SAIGON - HANOÏ - HAÏPHONG

THUỐC ĐIẾU HIỆU
«HỘT XOÀN»
(Kim-cang Ngọc)

Thuốc điếu hiệu « HỘT XOÀN » chế tạo tại một hãng lớn ở tại bên xứ Alger, tên là hãng « MELIA » huynh-đệ. Hãng nầy đã đạt danh trong cả hoàn cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa ròng thuốc tốt nhứt hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nên mùi nó đã thơm tho mà lại nhẹ khói.

Ít có nhựa độc, lại không khô cổ, để lâu không sâu mọt, không phai mùi, nên chư quí khách ưa dùng thuốc nầy lắm; tuy là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại trữ bán bên Nam-kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên HỘT XOÀN mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư quí khách, thường dùng thuốc nầy, được sự may mắn phước.

Trữ bán tại hãng L.U.C.I.A. Saigon đường kinh lấp, môn bài số 34, và trong các tiệm chạp phô lớn (nhà hàng) ở Saigon, Cholon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

Glycérophosphate ROBIN

Thuốc thần-hiệu về bịnh con nít mau lớn quá, nên xương không mạnh kịp, bịnh yếu nhược trong xương. Cũng đề cho con nít đang sức lớn, đờn-bà đang cho con bú, đờn-bà có chửa, uống hay vô cùng.

Lại mệt chi trong gân-cốt thì uống đều hay.

Con nít người lớn chi uống thường hay lắm, nó làm cho ăn ngon và thêm sức.

Làm ra có hột nhỏ mỗi ve có muỗng đề lường: Uống 2 hay 3 lường bỏ vô nước lạnh hay là sữa trước bữa cơm. Con nít thì mỗi bữa cơm 1 muỗng mà thôi.

Làm ra từ miếng cứng: Uống 2 miếng mỗi bữa ăn (người đi đường uống tiện lắm).

Làm ra từ bọc chai nhỏ để chích: Thứ nầy mạnh và thần-hiệu cho bịnh gầy, xương tiêu ra đường, đau hai cái gân chỗ đau hôn tục kêu là dây chằng và ho lao tổn.

Phải nài cái hiệu ROBIN còn món gì khác đừng chịu
Có trữ tại nhà thuốc Thượng-đẳng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAIGON*
Chế tạo tại nhà thuốc ROBIN 13 đường Poissay Paris

Gió tấm hầu kề. Bể lặng nắng chang chang;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bướm lướt ngoài khơi
NGƯ ÔNG KÈ BÃI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy « **KODAK** » chụp làm dấu tích!
Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « **KODAK** » nơi chỗ làm Đại-lý.
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

Feuilleton n° 7

NẶNG NGHĨA PHẢI CAM

« Ý đâu rắp lội ngang qua biển.
Nhưng biển kia đâu dễ cạn dòng.
Trách chi những khách má hồng
Thường hay mắc phải vào vòng truân chuyên ».

HỒI THỨ I

(Tiếp theo)

Tuy vậy chớ số trời đã sắp sẵn, kiếp Ngọc-Sương sau nầy mỏng dày may rủi, cũng là do ở nơi cái buổi đi chụp hình nầy, bà há dễ nào chẳng tùy mạng người số trời mà không đi cho đặng? Tất-nhiên bà phải dục lòng bề bước ra đi...

HỒI THỨ II

Nhắc lại từ ngày bà Trần-thị-Thu nhậm lời hứa của con và hẹn chờ cơn nào rảnh, cách sau có gần ba tháng, xem lại ý bà dường như đã muốn bỏ qua, không còn cố-tưởng gì đến cuộc tính-toan ngày trước. Ngọc-Sương càng trộm nhìn ý mẹ lơ-là như thế lại càng bối-rối trong lòng, xốn-xang gan tấc. Cô cũng muốn dục-thúc nhắc-nhở ngày đêm, thử hoặc may mẹ có vì con mà ép lòng sửa-sang dời gót. Nhưng lại còn sợ lo một nỗi làm mẹ phiền lòng, theo mà hối-thúc hoài e ra thất lễ. Tính đi xét lại chẳng biết liệu làm sao; vì cớ mà buộc cho cô cứ ra vào thở-than chắt lưỡi, ngày đêm mặt ủ mày ê, đi đứng chẳng yên, nằm ngồi khôn tiện. Mà nào ai có rõ thấu vì tấm lòng hiếu dễ mà khiến Ngọc-Sương phải đến nỗi thế nầy cho chăng?

May đâu một bữa nọ, hai mẹ con đang ngồi vá-may dựa cửa, ngọn gió thổi hắc-hiu, tiếng gà gáy trưa nghe lấy làm buồn-thảm, dường như khêu như gợi mối cảm sầu, bà vùng sực nhớ lại mấy lời của con ngày kia than-thở, lo rầu cho mẹ yếu cha già, cuộc nắng mơi mưa xế khôn ngờ. Bà vội-vàng day qua Ngọc-Sương mà nói khan rằng: « Nầy con, mẹ tính mốt nầy hai mẹ con mình đi; vậy mà theo ý con muốn đi ngay lên Mỹ hay là phải lên Saigon. Chớ mẹ muốn lên Mỹ đặng sẵn dịp ghé thăm di-hài của con luôn thể? »

Khi ấy Ngọc-Sương đang ngồi may và cũng đang để ý lo buồn nỗi đó, chợt nghe mẹ hỏi thình-lình như vậy, lấy làm mừng rỡ vô cùng, dám tưởng mừng nầy chẳng mừng nào hơn; nhưng ý cũng còn ngồi, không biết mẹ nói đi mà đi đâu, nên chưa dứt lời cô bèn lật-đật hỏi: « Mẹ tính đi chụp hình hay đi việc chi? »

Trần-Thị. — Ừ; đi chụp hình. Mà theo ý con muốn đi đâu cho tiện?

Ngọc-Sương. — Ở đâu cũng được! Nhưng mà con muốn đi Saigon có ý ngộ hơn; lại xuống tàu đi cũng tiện hơn là đi xe-hơi lên Mỹ nữa. Đi xe-hơi con thấy nhiều khi rủi-ro ghê-gớm quá, mẹ à!

Bà Thị-Thu ngồi ngẫm-nghĩ một lác mới nói:

« Ừ thôi. Con tính sao cũng được! Mẹ muốn sẵn dịp nầy đi Mỹ đặng có ghé thăm di-hài của con luôn thể, mà nghe con nói sự rủi-ro xe-hơi mẹ cũng phát kinh hồn. »

Sáng hôm ấy, Ngọc-Sương thức dậy sớm lo thâu-xếp đồ-đạc vào quả xách rồi mới vào kêu mẹ dậy sửa-soạn ăn lót lòng vài chén cháo cho vững bụng. Qua sáu giờ rưỡi hai mẹ con liền ngồi xe ra tàu. Cũng may chuyến tàu bữa đó bộ-hành không có bao nhiêu, nên xuống hơi trễ mà không mấy gì chật lắm; hai mẹ con xuống liền đắc ra ngồi phía sau lái; một chặp kế tàu mở neo chạy.

Được đâu chừng nửa giờ đồng-hồ, tàu ra khỏi tỉnh-thành rồi; bấy giờ nhìn qua hai bên bờ sông thì chỉ thấy không còn chi khác hơn là cây-cối mọc xanh-rì, mênh-mông trời nước. Lâu lâu mới có nghe vài tiếng chim kêu lắc-chắc trên nhành, hoặc đôi bông khô trái héo phải gió đâm rụng xuống nước. Thật cái cảnh buồn đầu nghe tiếng chi kêu cũng buồn. Nhứt là mấy cái cây, cứ một chặp lâu nghe rụng xuống một cái « chủm! » hình như là tủi sự gì với non sông, mà rơi lụy.

Trong khi ấy Ngọc-Sương ngồi dựa be tàu một bên với mẹ day mặt ra ngoài để ngắm cảnh; ngọn gió thổi lao-rao, Ngọc-Sương vừa ngó xuống giòng nước chảy coi sóng tàu dợn khỏa, chợt thấy đàng kia một cái bông còn tươi xanh đang lờ-đờ vừa trôi lại vừa bị sóng dồi lên dập xuống; bất-giác cô vùng thở ra lắc-đầu có ý ngậm-ngùi thương-xót. Cho đến tàu chạy lướt qua một đỗi xa rồi mà cô cũng còn vạch ngó đề trông theo. Thương ôi! Một người con gái còn đương buổi niên-hoa, đường đời chưa trải, mùi cay vị đắng cũng chưa từng, mà đã vội [illegible] mối cảm sầu những đều trông thấy như [illegible]. Ấy mới hay rằng cũng vị ở tư nơi cái bẩm-tánh của trời phú cho cô: Nghe gió cũng buồn, trông hoa cũng tủi, thấy trăng cũng ngơ-ngẩn, mà nhìn nước cũng ngẩn-ngơ!

(Còn tiếp)

XE MÁY HIỆU :

J. B. LOUVET

ĐUA GIỎI HƠN HẾT VỀ ĐƯỜNG LỘ VÀ CHẠY PISTE
ăn hạng nhứt trong đua
HỘI HOÀN CẦU VỀ CHẠY MAU
ăn hạng nhứt chạy xa 936 km
HƠN CÁC HIỆU KHÁC

XIN MỜI QUÍ VỊ ĐẾN XEM XE NƠI HÃNG
« AU SPORTIF FRANÇAIS »
135.— Rue d'Espagne.— Saigon
MỘT MÌNH LÀM ĐẠI-LÝ CHO XE HIỆU :
J. B. LOUVET — : — ELDÉE — : — A. S. F
và cho VỎ và RUỘT BERGOUGNAN

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIERES** danh tiếng lâu nay, bán gởi đựng trong hộp thiết hàng chì khít kính lắm.

Có mua chuộng cho được bột PHOSPHATINE FALIÈRES dùng bổ tinh thần, lại cho con nít mất sữa, người lớn đau huyết, ông già bà cả liệt nhược, uống là bổ có đau ốm mới mạnh.

Có trữ bán cùng nơi — Tại nhà ông F Pháp, số 6, đường La Houssaye

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh
bỏ Nha-phiện rất thần hiệu
Nó thế cho thuốc Solution R
của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây Saigon

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

NHÀ BÁN HÀNG LỤA

Số 42, đường Catinat, 42.— Saigon (ở giữa mấy tiệm Bombay) Saigon

Téléphones / Dây thép nói } Magasins n° 568. Direction n. 529.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : Nguyễnđứcnhuận, Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc
LƯỢC KỂ ÍT THỨ :

CẦM-NHUNG : Cầm-nhung trơn, cầm-nhung bông dệt, cầm-nhung bông nổi, cầm-nhung minh các, cầm-nhung minh nhiều. đủ hạng dày mỏng và đủ màu sắc.

TỐ : Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố màu, tố hai da, tố minh các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn may áo rộng, tố Hanoi và tố Huê-kỳ tốt nhứt hạng.— Nhung thiệt tốt có đủ màu.

SATEN : Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, saten trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG LẠ : Mới có hàng lạ như là : Cầm-xoán, cầm-vân dợn sóng, cầm-nhung bông lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bà, các-cô thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG : Lục-soạn Bắc-thảo, lục-soạn Thượng-hải, lụa Lèo, cầm còn hay là lục-soạn diền-khí, cầm-nhung, lại có thứ lục-soạn Hanoi trắng tốt và chắc lắm để may đồ mát hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

XUYẾN, LÃNH : Xuyến, lãnh nhuộm tại Bếntre-Cao-lãnh, nhuộm đen mướt, rờ mát tay, bảo lãnh dùng đến rách không trổ.

Cũng có bán ô-trầu, vải-mùng, giày cao gót gắn hột, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chạm, salon cẩn vân vân....

Lại có trữ **nỉ, tussor, laine, serge** nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sỉ cho thợ may và bán lẻ cho qui-ông, qui-thầy mua về mướn may thì lợi lắm mà lại được hang tốt.

BỔN-HIỆU, cẩn bạch

Háng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu như :

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt : CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rơm hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rơm hiệu BRIAND.
Strop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocalat có sữa bằng bột hiệu ELESCA.
Màu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
Có tiền dần chữ Quốc-ngữ rất tiện
Thuốc NÉOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE,
Nước sửa tóc — Đủ các thứ.

Quyên tiền giúp dân
BỊ THỦY-TAI BIÊNHOA

Bắt từ nay, bổn-quán mở mục nầy để đăng bản-danh những vị hảo-tâm, vị nghĩa đồng-bào giúp dân-tình bị lụt ở Biênhoa, là do theo sổ giáp-lai có dấu của trên Chánh-phủ phê-nhận hẳn-hòi.

Còn như từ mấy hôm đầu rồi đó, ấy một là vì bổn-quán được nghe tin ngoài, hai là nhờ có tin ở Biênhoa gởi đến ; nên bổn-quán vì cảm-tình qui-vị hảo-tâm, nêu danh lên để làm gương tốt dục lòng đồng-bang ta bắt-chước : chớ không phải nhập vào bản-danh như dưới đây được. Vì là không có dấu của Chánh-phủ nhận-phê.

L. T. T. V.

∴

Se liste du Comité central de Souscription

La Municipalité de Cholon vient de nous ver er les souscriptions suivantes :

M. Duong-quan-Hiêp, Cholon-ville	5$00
Phu-Nghia-Hội Quan Cholon-ville	10.00
M. Thai hồng-Hung, Cholon	5.00
Minh-huong Gia-Thanh, Cholon	10.00
Lê-chau-ko-Quan, Cholon	10.00
Mme Lê-thi-Xua, Cholon-ville	20.00
Mme Lê-thi-Dau, »	50.00
MM. Khuong-th.-Nguyên »	10.00
Phan-van-Duoc, »	5.00
Lê-thi-Truyen, »	10.00
Dang-Sanh, »	2.00
Tran-ngoc-Hung »	2.00
Mme Nguyen-thi-Bay, »	2.00
MM. Vo-van-Kha, »	5.00
Vo-van-Dong, »	10.00
Mme Tran thi-Yên, »	10.00
MM. Huynh-cao-Kê, »	20.00
Nguyên-van-Nhiêu, »	20.00
Mme Ng.-thi-Ngân, »	5.00
M. Huynh-van-Deoc, »	2.00
Mmes Lê-thi-Nghiên, »	5.00
Trinh-thi-My, »	2.00
Nguyen-thi-Viên, »	5.00
Ng.-thi-Mung, »	2.00
M. Nhan-Luong, »	50.00
Mmes Nguyen-thi-Nên, »	5.00
Hang-thi-Lieu, »	2.00
Tran-thi-Diêu, »	10.00
M. Tran-van-Ngân, »	3.00
Mme Dao-thi-Ninh, »	2.00
MM. Quach-Ngân, »	5.00
Ho-van-Hoàng, »	1.00
Mme Ly-Truong, »	3.00
M. Ho-tan-Diêu, »	1.00
Mme Nguyen-thi-Ngoc, Cholon	5.00
M. Truong-van-Lung, »	1.00
Mme Ly-thi-Liêng, »	5.00
MM. Lê-van-Luu, Cholon-ville	20.00
Vuong-quan-Tôn, »	5.00
Huynh-kim-Thinh, Cholon	2.00
Bay-Khanh, »	1.00
Chung-van-Hai »	5.00
Nguyen-van-Vinh »	10.00
Nguyen-van-Su, »	1.00
Tran-van-Cu, Cholon-ville	1.00
Quan-sanh-Long, »	1.00
Tran-van-Hoi, »	2.00
Lê-hiep-Hoa, »	2.00
Nguyen-v.-Nhan, »	1.00
Tran-ngoc-Ky, »	3.00
Nguyen-van-Yen, »	100.00
Tran-phuoc-Tân, »	5.00
Bui-van-Cao »	5.00
Mme Nguyen-thi Ktem, »	5.00
MM. Tran van-Khuê, »	10.00
Nguyen-van-Ngo, »	1.00
Hà-van Hien, »	5.00
Le-van-Du, »	1.00
Mme Duong-thi-Son, »	5.00
MM Tran-van-Vien, »	1.00
Hua-van-To, »	2.00
Ngo-van-Cuc, »	2.00
Truong-van-Cong, Cholon	10.00
Nguyen-v.-Ngai, Cholon-ville	10.00
Tran-van-Tung, »	2.00
Nguyen-v.-Luong, »	1.00
Ho-van-Sen, »	1.00
Tran quoc-Lam, »	1.00
Phuong-Kinh, »	5.00
Mme To-thi-Ngan, »	2.00
MM. Vang-kim-Nguyen, »	2.00
Du-van-Sam, »	2.00
Duong-ngon-Minh, »	2.00
Châu-thuy-Ngoc, »	1.00
To-Hoa, »	2.00
Nguyen-van-Duoc, »	10.00
Tran-van-Thuan, »	0.50
Tran-van-Cua, »	0.50
Nam-Nguyên, »	1.00
Nguyen-van-Tinh, »	1.00
Nguyen-v.-Thong, »	0.50
Pham-van-Nho, »	1.00
Nguyen-van-Dau, »	1.00
Huynh-v.-Trung, »	1.00
Pham-cong-Hoai, »	1.00
Nguyen-van-Dau, »	0.50
Tran-van-Tru, »	0.20
Le-van-Muoi, »	0.20
Le-van-Chiêu, »	0.20
Le-van-Chinh, »	0.50
Dang-van-Co, »	0.30
Mmes Ng.-thi-Vang, »	0.30
Nguyen-thi-Nên, »	0.30
M. Nguyen-van-Tai, »	0.30
Mme Nguyen-thi-Nguu, »	0.30
MM. Nguyen-van-Loc, »	0.30
Nguyen-van-Vui, »	0.30
Nguyen-v.-Sang, »	0.30
Mmes Nguyen-thi-Lang, »	0.30
Nguyen-thi-Quyen, »	0.30
MM. Huynh-van-Hoc, »	1.00
Do-huu-Long, »	2.00
Mme Tran-thi-Châu, »	2.00
MM. Truong-kim-Long, »	1.00
Cao-van-Dau »	1.00
Duong-van-Hung, »	0.40
Mme Truong-thi-Buoi, »	1.00
MM. Truong-van-Binh, »	1.00
Pham-van-Phuoc, »	2.00
Le-van-Ngo, »	2.00
Nguyen-van-Tam, »	0.50
Tran-van-Thanh, »	1.00
Mme Nguyen-thi-Nu, »	1.00
Mme Pham-thi-Oc, Cholon-ville	2.00
M. Tran-van-Tinh, Cholon ville	0.50
Mme Thai-thi-Thang, Cholon-ville	2.00
N. Do-quan-Phu, Cholon-ville	2.00
Mme Pham-thi-Kieu, Cholon-ville	2.00
M. Duong-van-Song, Cholon-ville	0.50
Mme Do-phu-Nhon, Cholon-ville	5.00
Mme Do-phong-Hiep, Cholon-ville	20.00
M. Phan-di-Duong, Cholon-ville	2.00
Mme Vve Ng.-hieu-Nghia Cholon-ville	10.00
MM. Ng.-nhac-Tu, Cholon-ville	10.00
Vo-van-Thuan, Cholon-ville	5.00
Tran-di-Thuan, Cholon-ville	3.00
Tran-quang-Cong, Cholon-ville	2.00
Le-van-Nghê, Cholon-ville	1.00
Le-huu-Hiep, Cholon-ville	5.00
Huynh-v-Huu, Cholon-ville	5.00
Tran-van-Hoi, Cholon-ville	1.00
Ng.-van-Dao, Cholon-ville	1.00
Huynh-van-Truong, Cholon-ville	2.00
Le-dat-Dinh, Cholon-ville	1.00
Mme Lam-thi-Su, Cholon-ville	1.00
Mme Ng.-thi-Son, Cholon-ville	1.00
M. Tran-van-La, Cholong-ville	1.00
Mme Duong-thi-Lua, Cholon-ville	0.50
M. Vo-van-Tinh, Cholon-ville	1.00
Mme Pham-thi-Sanh Cholon-ville	0.50
MM. Tran-van-Luong, Cholon-ville	0.50
Ng.-van-Ben, Cholon-ville	0.20
Huynh-kim-Nghiêm, Cholon ville	1.00
Hong-Tinh Cholon-ville	1.00
Do-van-Hue, Cholon-ville	1.00
Vo-van-Hue, Cholon-ville	1.00
Truong-van-Phuong, Cholon ville	1.00
Van-minh-Nguyên, Cholon ville	1.00
Tran-van-Duoc, Cholon-ville	2.00
Ha-van-Son, Cholon vile	1.00
Khuu-tu Thong, Cholon-ville	5.00
Mme Ng.-thi-Hanh, Cholon-ville	2.00
M. Ngô công Binh, Cholon-ville	2.00
Total :	700$70

MM. le Phu Tham, Délégué de Gadinh		10$00
le Huyên Vi	id.	10.00
Huynh van Phuông	id.	1.00
Nguyen-van Tinh	id.	5.00
Duong-van-Hoa	id.	2.00
Luong van Hoanh	id.	5.00
Mai van Lam	id.	1.00
Ho ngoc Tran	id.	5.0
Truong van Huyen	id.	5.00
Nguyen van Ban	id.	2.00
Tran van Ha	id.	2.00
Huynh kim Cu	id.	1.00
Nguyen van Thanh	id.	0.50
Le van Tho	id.	1.00
Huynh kim Khanh	id.	1.00
Ngo van Ky	id.	1.00
Nguyen van Thanh	id.	1.00
Nguyen van Tho	id.	1.00
Quan	id.	1.00
Nguyen phu Huu	id.	1.00
Doan minh Triet	id.	1.00
Nguyen huu Nghia	id.	1.00
Thanh	id.	0.50
Mme Gian thi Nguu	id.	5.00
MM. Nguyen van Dong	id.	1.00
Le van Nang	id.	2.00
Bo van Sam	id.	1.00
Nguyen van Chiên	id.	1.00
Tran trung Chanh	id.	1.00
Mazaud Philippe	id.	1.00
Nguyen y Buu	id.	1.00
Le quang Sau	id.	1.00
Truong van Hue	id.	1.00
Luong so Khai	id.	2.00
Nguyen anh Dieu	id.	10.00
Anonyme	id.	6.00
Nguyen van Ho	id.	1.00
Le van Co	id.	1.00
Nguyen van Le	id.	1.00
Pham van Sat	id.	1.00
Mmes Bui thi Cuc	id.	1.00
Bui thi Toi	id.	1.00
MM. Nguyen vanLuc	id.	1.00
Vo van Ho	id.	1.00
Cao van Lieng	id.	1.00
Cao van Phu	id.	1.00
Ho van Ky	id.	1.00
Ho van Ty	id.	1.00
Duong Hung	id.	1.00
Lê van Thoai	id.	1.00
Total.		106$00
Suite de la liste de l'*Impartial* et du *Trung-lap-Bao* (arrêtée le 8 Septembre)		139.67
Liste du *Courrier Saigonnais* (1er versement)		241$50
Somme reçue antérieurement par le Comité		9.670$24
Somme reçue jusqu'au 8 Octobre par le Comité		10.858$17

∴

DÉPÔT À LA BANQUE
de L'Indochine

Pour le compte du Comité central de soucription :

Total precédent. . .	85p.00
Montant du mandat de Trésorerie, N. 114, versement de la province de Travinh en faveur des victimes des inondations en Cochinchine.	1.114$00
Total.	1.199 00

MỚI XUẤT BẢN

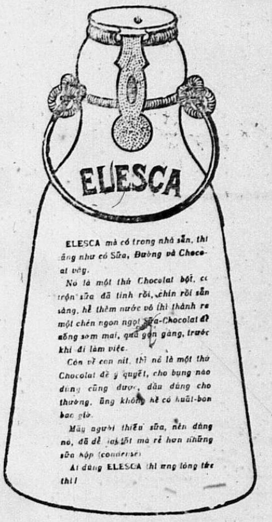
Sách :

Mẹo Annam (Abrégé de Grammaire Annamite) par P.Ký . 1$60
Tứ thơ (tome I) par P. Ký . . 1 00

∴

Tiểu thuyết :

Chuyện lạ thường (trinh thám tiểu thuyết) par Trương-quang-Tiền 0 25
Cũng vì tình (tiểu thuyết tây) dịch giả : Melle Lê-thị-Tuyền. 0 30
Bán tại nhà in Union, 157 Rue Catinat Saigon.



Có trữ tại tiệm **Pharmacie Principale L SOLIRÈNE, Saigon.**

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với tục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y **VI-TẾ-SANH** *bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh sau, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông phật mập mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể kắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng đức thiệt, bồng đườn mừng chẳng xiết chi.*

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đồ tư lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, *như là (*THIÊN . . . ĐƯỜNG*) hay (*TIÊN . . . ĐƯỜNG*) vân vân... và làm những bao, những hộp, những ve giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
38, rue de Canton 38. CHOLON.
Chủ nhơn cẩn cáo

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-sĩ Lương y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ
Dây thép nói 371
Số hiệu 22 đường Lagrandière
Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và dến chỗ kỳ hẹn

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đà thỏn mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mằng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn-bà mất máu, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội. da thịt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins Cholon.